

VÝROČNÁ SPRÁVA 2005

ANNUAL REPORT 2005

SAIA, n. o.

SLOVENSKÁ AKADEMICKÁ INFORMAČNÁ AGENTÚRA
SLOVAK ACADEMIC INFORMATION AGENCY



SAIA, n. o. (Slovenská akademická informačná agentúra) je mimovládna nezisková organizácia, ktorá od roku 1990 svojimi programami a službami posilňuje občiansku spoločnosť a napomáha internacionalizácii vzdelávania a vedy na Slovensku.

SAIA, n. o. (the Slovak Academic Information Agency) is a non-governmental, not-for-profit organization which, since its establishment in 1990, has been implementing programmes and providing services aimed at enhancement of civil society, and assisting in internationalisation of education and research in Slovakia.

ÚVOD

V roku 2005 sa pracovníci SAIA, n. o. sústredili najmä na plnenie úloh súvisiacich s piatimi hlavnými programami organizácie. Okrem spracovania materiálov týkajúcich sa rôznych aspektov mobility a poskytnutia informácií stovkám študentov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov v Bratislave, ako aj prostredníctvom piatich regionálnych pracovísk sa v roku 2005 realizovali desiatky informačných dní, seminárov a školení. Niektoré z nich sa zaradili medzi dôležité udalosti, do ktorých sa podarilo zapojiť tak domácu, ako aj medzinárodnú akademickú a vedeckú komunitu. Medzi najvýznamnejšie aktivity patrili dva rakúsko-slovenské vedecké dni v Košiciach a v Bratislave. V spolupráci so Spolkovým ministerstvom pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky sa uskutočnil seminár „Úloha univerzity v regióne – Lisabonská stratégia v praxi“. Partnermi pri príprave odborného seminára „Európska charta výskumníka a Kódex správania pre nábor výskumných pracovníkov a ich aplikácia v SR“ boli Slovenská rektorská konferencia a Ministerstvo školstva SR.

K základným aktivitám SAIA od jej vzniku patrí vydávanie informačných materiálov a rôznych publikácií. V roku 2005 okrem troch brožúr o štúdiu vo Francúzsku, Maďarsku a Rakúsku a praktických príručiek zameraných na písanie životopisu v angličtine a francúzštine vydala SAIA aj dvoch sprievodcov pre doktorandov a výskumných pracovníkov, a to v angličtine „*The international researcher's guide to Slovakia*“ pre záujemcov zo zahraničia a „*Mobility, stipendiá, granty*“ pre záujemcov zo Slovenska. SAIA v roku 2005 pokračovala aj vo vydávaní mesačníka Bulletin SAIA.

SAIA sa v roku 2005 usilovala nielen o udržanie programov, ktoré už majú určitú tradíciu, ale uvažovala aj o obohatení svojej agendy o ďalšie aktivity v nasledujúcich rokoch. V rámci programu INTERREG III A (regionálna spolupráca Bratislav

INTRODUCTION

In 2005, SAIA staff concentrated their efforts particularly on their five key programmes. In addition to preparing materials on all aspects of academic mobility and providing information to hundreds of students, university teachers and researchers in Bratislava and in five regional offices, dozens of information days, seminars and training courses were organised in 2005. Some of these events attracted attention of national as well as international academic and research communities. The most significant activities included two Austrian–Slovak Science Days held in Košice and Bratislava. In collaboration with the Federal Ministry for Education, Science and Culture of the Austrian Republic a seminar “*The Role of University in its Region: Lisbon Strategy in Practice*” was held. Seminar “*The European Charter for Researchers and the Code of Conduct for the Recruitment of Researchers and their Application in Slovakia*” was organised as a collaborative effort with the Slovak Rectors’ Conference and the Ministry of Education of the Slovak Republic.

Since its very beginning, SAIA has made publishing of information materials and various other publications into one of its key activities. In 2005, in addition to issuing brochures on study in France, Hungary and Austria and publishing practical booklets on writing CVs in English and French languages, SAIA also published two guides for PhD. students and researchers: “*The International Researcher's Guide to Slovakia*” in English language for international audience and “*Mobility, Scholarships, Grants*” for interested readers in Slovakia. In 2005, SAIA continued also in publishing of its monthly Bulletin SAIA.

In 2005, SAIA made efforts not only to continue with its somewhat traditional programmes but also to expand its agenda and enrich it with other activities for the coming years. A project was developed for years 2006 and 2007 within the

a Viedne) vypracovala projekt zameraný na uľahčenie vstupu doktorandom a mladým vedeckým pracovníkom do praxe, ktorý sa bude realizovať v rokoch 2006 a 2007. Schválený bol aj projekt SAIA v rámci programu Leonardo da Vinci, v rámci ktorého SAIA v roku 2006 vyšle študentov a doktorandov na odborné praxe do zahraničia.

Pracovníci SAIA sa v roku 2005 venovali aj aktivitám, ktoré prispievajú k zlepšeniu, či zmene podmienok, za ktorých sa realizujú jednotlivé mobility a mobilitné programy. Pripravili odporúčania a návrhy do akčných plánov vládneho programu MINERVA v rámci *Stratégie konkurencieschopnosti SR do roku 2010*. V akčných plánoch, ktoré vláda SR schválila 13. júla, bol prijatý návrh SAIA na vytvorenie Národného štipendijného programu na podporu mobility študentov, doktorandov a pedagogicko-vedeckých pracovníkov. Niektoré návrhy SAIA boli zapracované aj do akčných plánov zameraných na mobility a ľudské zdroje v časti veda a výskum. Pokiaľ ide o európske politiky, SAIA významnou mierou prispela k propagácii odporúčania Európskej komisie „*Európska charta výskumníka a Kódex správania pre nábor výskumných pracovníkov*“ na Slovensku a k prihláseniu sa k ich princípom slovenskou akademickou a vedeckou komunitou.

Rok 2005 bol ďalším úspešným rokom existencie SAIA, n. o. ako mimovládnej neziskovej organizácie pôsobiacej v oblasti internacionalizácie vzdelávania a výskumu. Organizácia bola schopná nielen realizovať aktivity súvisiace s jej základnými programami, ale zapájala sa aj do práce rôznych národných a medzinárodných poradných a pracovných skupín a sietí, ktoré prispievajú k ovplyvneniu podmienok existujúcich pre realizáciu mobilitných programov. V spolupráci so svojou správnu radou, ale aj s ďalšími partnermi na Slovensku a v zahraničí si SAIA, n. o. vytvorila priestor na uvažovanie o svojom ďalšom smerovaní a dlhodobom rozvoji svojich programov.

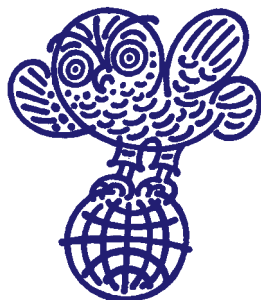
INTERREG III A Programme (regional co-operation of Bratislava and Vienna regions) to facilitate entry for PhD. students and young researchers into practice. Approval was also received for SAIA project in the Leonardo da Vinci Programme for arranging international vocational training for students and PhD. students in 2006.

SAIA staff also worked in 2005 to improve or change conditions for individual mobility and mobility programmes. Proposals and recommendations were made for action plans of the MINERVA Governmental Programme in the framework of *Competitiveness Strategy for the Slovak Republic until 2010*. Action plans approved by the Slovak Government on 13th July 2005 included SAIA proposal to establish a National Scholarship Programme to Support Mobility of Students, PhD. Students, Teachers and Researchers. Several SAIA proposals were integrated also into action plans for mobility and human resources in the research and development section. As for European policies, SAIA contributed significantly to the promotion of the European Commission Recommendation “*The European Charter for Researchers and the Code of Conduct for the Recruitment of Researchers*” in Slovakia and adoption of its principles by the Slovak academic and researcher community.

The year 2005 was another year of important achievements for SAIA, n. o. as a non-governmental non-profit organisation working for internalisation of education and research. The organisation has gone beyond implementing its primary programmes and became involved in the work of various national and international advisory and working groups and networks to change conditions for implementation of mobility programmes. Joining forces with its Board of Directors and its national and international partners, SAIA, n. o. made it possible to reflect on its further direction and long-term development of its programmes.

AKADEMICKÉ MOBILITY

Program Akademické mobility zabezpečuje SAIA na základe zmluvy o poskytnutí služieb s Ministerstvom školstva SR.



SAIA v rámci programu:

- **poskytuje informácie a poradenstvo** pre záujemcov o štúdium v zahraničí,
- **organizuje výberové konania** na štipendijné pobyty do 30 krajín sveta,
- **koordinuje prijatia** zahraničných štipendistov Ministerstva školstva SR na študijné a výskumné pobyty na Slovensku,
- **organizuje semináre** zamerané na akademické mobility pre vysoké školy a **informačné dni** o možnostiach štúdia v zahraničí a o štipendijných programoch pre študentov stredných a vysokých škôl,
- **vydáva publikácie** o štúdiu v zahraničí a informačný mesačník **Bulletin SAIA**.

Na programe participujú aj regionálne pracoviská SAIA v Banskej Bystrici, Košiciach, Nitre, Prešove a Žiline.

INFORMAČNÉ A PORADENSKÉ SLUŽBY O ŠTÚDIU V ZAHRAŇIČÍ

Pracoviská SAIA v Bratislave, Banskej Bystrici, Košiciach, Nitre, Prešove a v Žiline poskytovali informácie a poradenstvo zamerané na štúdium v zahraničí pre študentov stredných a vysokých škôl, doktorandov, pracovníkov škôl a vedeckých pracovísk, ako aj širokej verejnosti. V roku 2005 poskytli informácie osobne, telefonicky, mailom alebo na informačných dňoch a seminároch približne 22 000 záujemcom. Najväčší záujem pretrváva o štipendia Ministerstva školstva SR (takmer 5 000 osôb), podľa krajín je najväčší záujem o štúdium v Nemecku a v Rakúsku.

ACADEMIC MOBILITY

The *Academic Mobility* programme has been implemented by SAIA based on a service-provision contract between SAIA and the Ministry of Education of the Slovak Republic.

As part of this programme, SAIA:

- **provides information and advice** to people interested in study abroad;
- **administers selection** of scholarship recipients for stays in 30 countries;
- **coordinates admission** of international recipients of scholarships provided by the Ministry of Education of the Slovak Republic for study and research stays;
- **conducts seminars** on academic mobility for universities and organizes **information days** on study abroad and scholarship programmes for students of secondary schools and higher education institutions; and
- **publishes materials** on study abroad and its monthly **Bulletin SAIA**.

The regional SAIA offices in Banská Bystrica, Košice, Nitra, Prešov and Žilina assist with the implementation of the programme.

PROVISION OF INFORMATION AND ADVICE RELATED TO STUDYING ABROAD

SAIA offices in Bratislava, Banská Bystrica, Košice, Nitra, Prešov and Žilina provided information and advisory service on foreign study opportunities to secondary school and university students, PhD. students, employees of universities and academic departments as well as to the general public. In 2005 they provided information in person, by phone, by e-mail, and at Information Days and seminars to approximately 22,000 persons. Interest has remained strongest in scholarships of the Ministry of Education of the Slovak Republic (almost 5,000 individuals) as far as countries are concerned the biggest interest is in study in Germany and Austria.

Pracovisko SAIA SAIA Office	Počet poskytnutých informácií osobne, telefonicky, e-mailom <i>Number of queries answered in person, via telephone, by e-mail</i>	Informačné dni pre študentov stredných a vysokých škôl <i>Information Days for students of secondary schools and universities</i>		Semináre a školenia pre vysoké školy <i>Seminars and trainings for universities</i>	
		Počet infodní <i>Number of Information Days</i>	Počet osôb <i>Number of participants</i>	Počet seminárov <i>Number of seminars</i>	Počet osôb <i>Number of participants</i>
Bratislava	9 380	11	516	3	215
Banská Bystrica	817	12	362	8	206
Košice	1 678	11	678	3	123
Nitra	1 213	14	457	2	138
Prešov	897	38	3 019	6	95
Žilina	1 037	7	804	7	98
Spolu / Total	15 022	93	5 836	29	873

WWW.SAIA.SK

Webová stránka je dôležitý nástroj na šírenie informácií o programoch SAIA, o aktuálnych ponukách na štipendiá, zverejňovanie výziev na podávanie projektov a žiadostí o štipendiá.

Študenti, doktorandi, pracovníci vysokých škôl, ako aj široká verejnosť využívajú informácie z internetovej stránky www.saia.sk, ktorá je pravidelne aktualizovaná.

WWW.SAIA.SK

The website www.saia.sk serves as an important tool to disseminate information on SAIA programmes and current scholarship offers, to publish calls for proposals and make scholarship applications available.

Students, PhD. students, university staff and wider public use information available at this regularly updated website.



ÚČASŤ NA VZDELÁVACÍCH VELTRHOCH

SAIA informovala o možnostiach štúdia a existujúcich štipendiách aj počas vzdelávacích veľtrhov:

- 3.–4. marec 2005 – Národné dni kariéry (NDK) pre študentov a absolventov vysokých škôl
- 3.–6. marec 2005 – BEST, veľtrh vzdelávania vo Viedni, prezentácia SAIA „Vysokoškolské štúdium v Slovenskej republike“
- 17. október 2005 – Deň kariéry TU, TU Košice
- 25.–27. október 2005 – Akadémia – VAPAC, Bratislava, veľtrh VŠ vzdelávania

VÝBER UCHÁDZAČOV O ŠTIPENDIÁ NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH DOHÔD O SPOLUPRÁCI V OBLASTI VZDELÁVANIA A NA ZÁKLADE PONÚK JEDNOTLIVÝCH KRAJÍN

SAIA na základe dohody s Ministerstvom školstva SR organizuje aj výberové konania na štipendia vyplývajúce z dohôd o spolupráci v oblasti vzdelávania a na základe ponúk jednotlivých krajín. O štipendia na akademický rok 2005/2006 sa uchádzalo 860 osôb, štipendium získalo 495 osôb.



SAIA na Národných dňoch kariéry pre študentov a absolventov vysokých škôl v Bratislave

SAIA at National Career Days for University Students and Graduates in Bratislava

PARTICIPATION AT EDUCATIONAL FAIRS

SAIA provided information on foreign study and existing scholarships also at educational fairs:

- 3–4 March 2005 – National Career Days for University Students and Graduates
- 3–6 March 2005 – BEST, Education Fair in Vienna, SAIA presentation “Higher Education Studies in the Slovak Republic”
- 17 October 2005 – Career Day, Technical University of Košice
- 25–27 October 2005 – Academy – VAPAC, Bratislava, Higher Education Fair

SELECTION OF APPLICANTS FOR SCHOLARSHIPS PROVIDED ON THE BASIS OF BILATERAL CO-OPERATION AGREEMENTS IN EDUCATION AND OFFERS FROM INDIVIDUAL COUNTRIES

Based on the agreement with the Ministry of Education of the Slovak Republic, SAIA administers selection of scholarship recipients for stays defined in bilateral co-operation agreements in education and offers from individual countries. In the academic year 2005/2006, 860 persons applied for scholarships and 495 of them became scholarship recipients.

Prehľad uchádzačov o štipendiá na základe bilaterálnych dohôd o spolupráci v oblasti vzdelávania a ponúk jednotlivých krajín v akademickom roku 2005/2006 a počet osôb, ktorí získali štipendium

Overview of number of applicants for scholarships provided on the basis of bilateral co-operation agreements in education and offers from individual countries in the academic year 2005/2006 and number of scholarship recipients

Krajina	Country	Počet všetkých uchádzačov Number of applicants	Počet udelených štipendií Number of scholarship recipients
Belgicko	Belgium	25	9
Bulharsko	Bulgaria	11	11
Bielorusko	Belarus	1	1
Česko	The Czech Republic	66	39
Čína	China	16	8
Dánsko	Denmark	10	6
Egypt	Egypt	12	6
Fínsko	Finland	4	3
Francúzsko	France	152	66
Grécko	Greece	10	3
Chorvátsko	Croatia	5	4
India	India	6	4
Island	Iceland	3	1
Izrael	Israel	2	2
Japonsko	Japan	5	2
Luxembursko	Luxembourg	4	2
Maďarsko	Hungary	61	53
Mexiko	Mexico	8	4
Nemecko – DAAD	Germany – DAAD	147	65
Nórsko	Norway	16	9
Poľsko	Poland	35	27
Rakúsko	Austria	86	42
Rusko	Russia	110	76
Rumunsko	Romania	2	2
Slovinsko	Slovenia	8	7
Srbsko a Čierna Hora	Serbia and Montenegro	1	1
Švajčiarsko	Switzerland	9	4
Taliansko	Italy	39	33
Turecko	Turkey	2	2
Ukrajina	Ukraine	4	3
Spolu	Total	860	495

Prehľad počtu uchádzačov o štipendiá na základe bilaterálnych dohôd a ponúk štipendií zahraničných vlád v rokoch 1990–2005
 Overview of applicants for scholarships provided on the basis of bilateral cooperation agreements in education
 and offers from foreign governments from 1990 to 2005

Rok / Year	Počet uchádzačov o štipendiá Number of scholarship applicants	Počet navrhnutých na štipendium Number of applicants recommended for scholarships
1990	150	8
1991	525	222
1992	1 114	503
1993	1 113	626
1994	1 214	626
1995	945	412
1996	865	515
1997	674	504
1998	564	415
1999	566	494
2000	1 118	687
2001	912	599
2002	990	553
2003	1 092	492
2004	1 070	598
2005	860	495
Spolu / Total	13 772	7 749

Najviac uchádzačov žiadalo o štipendiá do Francúzska (152), Nemecka (štipendiá DAAD – 147), Ruskej federácie (110), Rakúska (86), Českej republiky (66) a Maďarska (61).

The highest number of applicants showed interest in study in France (152), Germany (DAAD scholarship – 147), Russian Federation (110), Austria (86), the Czech Republic (66), and Hungary (61).

Čo sa týka kategórií uchádzačov, na štipendiá na základe bilaterálnych dohôd a ponúk vlád iných krajín sa hlásili predovšetkým študenti (70 %), čiastočne aj doktorandi (17 %). Spomedzi uchádzačov bolo iba 6 % pedagogických alebo vedeckých pracovníkov a 3 % absolventov vysokých škôl.

In terms of categories of applicants, they included mostly university students (70 %) and PhD. students (17 %). Only 6 % of participants were teachers or scientists and 3 % were university graduates.

Prehľad počtu uchádzačov a počtu odporučených kandidátov podľa organizácií
 Overview of scholarship applicants and scholarship recipients by institutions

Organizácia <i>Institution</i>	Všetci uchádzači o štipendia <i>All applicants for scholarships</i>	Odporučení kandidáti <i>Applicants recommended for scholarships</i>
Academia Istropolitana Nova	2	0
EU / University of Economics, Bratislava	85	34
KU / Catholic University, Ružomberok	12	4
City University, Trenčín	1	0
PU / Prešov University, Prešov	74	51
SAV / Slovak Academy of Sciences	24	16
Slovenská zdravotnícka univerzita / Slovak Medical University, Bratislava	1	1
SPU / Slovak University of Agriculture, Nitra	18	8
STU / Slovak University of Technology, Bratislava	30	16
Trnavská univerzita / Trnava University, Trnava	25	9
TU / Technical University, Košice	14	6
TU / Technical University, Zvolen	9	5
UCM / University of Sts. Cyril and Methodius, Trnava	20	13
UK / Comenius University, Bratislava	231	140
UKF / Constantine the Philosopher University, Nitra	111	84
UMB / Matej Bel University, Banská Bystrica	87	45
UPJŠ / Pavol Jozef Šafárik University, Košice	16	9
UVL / University of Veterinary Medicine, Košice	1	1
VŠMU / Academy of Music and Dramatic Arts, Bratislava	19	17
VŠVU / Academy of Fine Arts, Bratislava	7	4
Žilinská univerzita / Žilina University, Žilina	14	7
zahraničné univerzity / international universities	27	7
iné organizácie / other organisations	36	18
Spolu / Total	860	495

Už tradične najviac uchádzačov prichádzalo z Univerzity Komenského v Bratislave (231 uchádzačov), ďalej z Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre (111 uchádzačov), Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici (87 uchádzačov), Ekonomickej univerzity v Bratislave (85 uchádzačov) a z Prešovskej univerzity v Prešove (74 uchádzačov).

ŠTIPENDIÁ NEMECKEJ AKADEMICKÉJ VÝMENNEJ SLUŽBY PRE SLOVENSKO (DAAD)

SAIA spolupracuje s DAAD od roku 1992. Informuje o štipendijných programoch DAAD pre Slovensko, preberá podkladové materiály uchádzačov o štipendiá DAAD a zabezpečuje zasadnutie štipendijnej komisie na Slovensku.

Zmiešaná nemecko-slovenská štipendijná komisia zložená zo šiestich zástupcov z Nemecka a šiestich zástupcov zo Slovenska za asistencie nemeckých lektorov pracovala v piatich odborných skupinách – spoločenské vedy, prírodné vedy, ekonómia a právo,



Hans Golombek, DAAD – predseda Zmiešanej nemecko-slovenskej štipendijnej komisie

Hans Golombek, DAAD – Chair of the Joint German–Slovak Scholarship Committee

Traditionally, the highest number of applications was received from the Comenius University in Bratislava (231), followed by Constantine the Philosopher University in Nitra (111), Matej Bel University in Banská Bystrica (87), University of Economics in Bratislava (85), and Prešov University (74).

SCHOLARSHIPS OF GERMAN ACADEMIC EXCHANGE SERVICE FOR SLOVAKIA

SAIA has been co-operating with DAAD since 1992, providing information about DAAD scholarship programmes for Slovakia, receiving application materials from DAAD scholarship applicants, and organizing meetings of the Scholarship Committee in Slovakia.

The Joint German–Slovak Scholarship Committee – comprised of six members from Germany and six members from Slovakia – worked with the assistance of German lecturers in five groups (social sciences, natural sciences, economics and law, technical sciences, and German studies). The Committee reviewed materials of 147 applications from university graduates and PhD. students. In contrast to previous years, scholarships for third-year university students of German studies were not available, nor were scholarships for scientific stays. This resulted in changes to the overall number of applicants and the number of scholarships awarded.

In 2005/2006, scholarships were awarded to 66 persons. The Committee Chairman Hans Golombek, Director of DAAD Department for Central and Eastern European Countries, appreciated accessibility of information on DAAD programmes and expressed satisfaction that scholarship recipients represented all regions of Slovakia.

Štipendia DAAD pre Slovensko v rokoch 2004/2005 a 2005/2006.

DAAD scholarships for Slovakia in 2004/2005 and 2005/2006.

Typ štipendia / Rok <i>Type of scholarship / Year</i>	2004/2005		2005/2006	
	Počet uchádzačov <i>Number of applicants</i>	Počet udelených štipendií <i>Number of scholarships awarded</i>	Počet uchádzačov <i>Number of applicants</i>	Počet udelených štipendií <i>Number of scholarships awarded</i>
Ročné štipendium <i>One-year scholarship</i>	60	16	42	12
výskumný pobyt pre doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov (7–10 mesiacov) <i>research stays for PhD. students and young researchers (7–10 months)</i>	17	7	14	4
študijný pobyt pre absolventov vysokých škôl <i>study stays for university graduates</i>	29	5	22	6
študijný pobyt pre absolventov umeleckých vysokých škôl <i>study stays for graduates of art colleges</i>	4	2	2	1
celé doktorandské štúdium <i>full PhD. study</i>	10	2	4	1
Výskumné štipendium (1–6 mesiacov) pre doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov <i>Research scholarships (1–6 months) for PhD. students and young researchers</i>	19	7	19	13
Germanisti (1–3 mesiace) štipendia na vypracovanie záverečnej práce <i>German studies (1–3 months) Scholarships to complete a dissertation paper</i>	5	3	5	3
Germanisti (5 mesiacov) semestrálne štipendium pre študentov <i>German studies (5 months) One-semester scholarships for students</i>	27	8	–	–
Štipendium pre študentov ekonómie (1 rok) <i>Scholarships to students of economics (1 year)</i>	22	8	19	5
DAAD / Siemens – Masterprogramm (2 roky) <i>DAAD / Siemens – Masterprogramm (2 years)</i>	0	0	3	0
Mummert štipendia (3 roky) <i>Mummert scholarships (3 years)</i>	7	2	2	2
Opätovné pozvania pre učiteľov VŠ a vedeckých pracovníkov (1–3 mesiace) <i>Repeat invitations for university lecturers and researchers (1–3 months)</i>	4	3	3	1
DAAD / Leibniz doktorandské a postdoktorandské štipendia <i>DAAD / Leibniz PhD. and post-doctoral scholarships</i>	0	0	1	0
DAAD / Helmholtz doktorandské a postdoktorandské štipendia <i>DAAD / Helmholtz PhD. and post-doctoral scholarships</i>	–	–	1	0
Štipendia pre postdoktorandov v oblasti biotechnológie <i>Scholarships for post-doctorate study in biotechnology</i>	–	–	–	–
Letné kurzy pre študentov vysokých škôl <i>Summer schools for university students</i>	71	30	52	30
Celkom / Total	234	84	147	66

technika a germanistika. Komisia posudzovala na základe písomných podkladových materiálov 147 žiadostí absolventov vysokých škôl a doktorandov. V tomto roku na rozdiel od predchádzajúcich rokov bola zrušená kategória štipendií pre študentov 3. ročníka germanistiky ako aj štipendiá pre vedecké pobyty, čo sa odrazilo aj v počte uchádzačov ako aj v počte udelených štipendií.

Štipendiá v akademickom roku 2005/2006 získalo 66 osôb. Predseda komisie Hans Golombek, riaditeľ odboru pre krajiny strednej a východnej Európy DAAD ocenil dostupnosť informácií o programoch DAAD a vyslovil spokojnosť s tým, že štipendiá získali uchádzači zo všetkých regiónov Slovenska.

PRIJATIA ZAHRANIČNÝCH ŠTUDENTOV, DOKTORANDOV A VEDECKO-PEDAGOGICKÝCH PRACOVNÍKOV NA ŠTUDIJNÉ A VÝSKUMNÉ POBYTY V SLOVENSKEJ REPUBLIKE NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH DOHÔD O SPOLUPRÁCI V OBLASTI VZDELÁVANIA

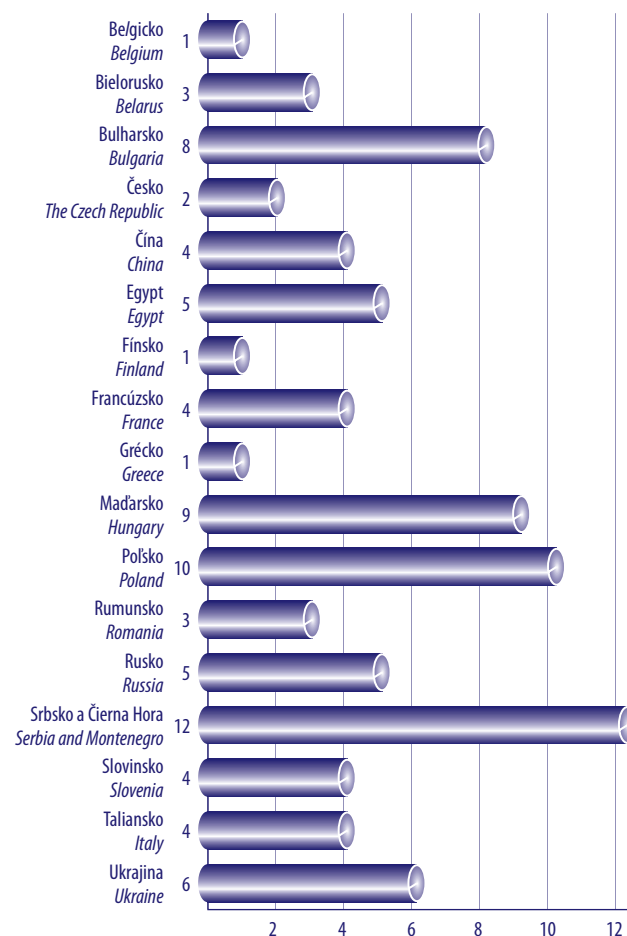
Na základe bilaterálnych dohôd o spolupráci sa Slovensko zaväzuje recipročne zabezpečiť prijatia na štipendijné študijné alebo výskumné pobyty študentov, doktorandov, ako aj vedecko-pedagogických pracovníkov na slovenských vysokých školách alebo pracoviskách Slovenskej akadémie vied.

V roku 2005 zabezpečovala SAIA prijatie 98 zahraničných štipendistov Ministerstva školstva zo 17 krajín:

In 2005, SAIA arranged admission of 98 international scholarship recipients of the Ministry of Education from 17 countries:

ADMISSIONS OF INTERNATIONAL UNIVERSITY AND PHD. STUDENTS, TEACHERS AND RESEARCHERS TO STUDY AND RESEARCH STAYS IN THE SLOVAK REPUBLIC ON THE BASIS OF BILATERAL CO-OPERATION AGREEMENTS IN EDUCATION

Based on bilateral co-operation agreements, Slovakia is committed to reciprocity of admissions of university and PhD. students, teachers, and researchers at Slovak universities and research institutes of the Slovak Academy of Sciences.



INÉ AKTIVITY

SPOLUPRÁČA SO STREDOEURÓPSKOU UNIVERZITOU V BUDAPEŠTI (CEU)



CEU je medzinárodne uznávaná inštitúcia ďalšieho vzdelávania v oblasti humanitných a spoločenských vied, ktorá poskytuje štipendiá na svoje študijné programy a udeľuje aj ďalšie granty zamerané na podporu akademickej spolupráce a rozvoja výučby v rámci regiónu strednej a východnej Európy a krajín bývalého Sovietskeho zväzu a Ázie. SAIA poskytuje záujemcom o štúdium na CEU bližšie informácie a na základe poverenia organizuje jazykové testy pre uchádzačov o štúdium na CEU.

AMERICAN FUND FOR CZECHOSLOVAK RELIEF, INC. (AFCR)

Americký fond pre československú pomoc so sídlom v New Yorku každoročne udeľuje občanom Slovenska a Českej republiky doplnkové granty vo výške 2 000 USD na štúdium na univerzitách v USA. SAIA spolupracuje s AFRCR už jedenásť rokov. V roku 2005 získalo na základe odporúčania SAIA deväť Slovákov finančnú podporu z prostriedkov AFRCR.

PORADENSKÉ CENTRUM PRE VYSOKOŠKOLSKÉ ŠTÚDIUM V USA



SAIA je jedným z oficiálnych poradenských centier na Slovensku, ktoré poskytuje informácie o študijných možnostiach v USA a amerických štandardizovaných testoch. Akademické informačné centrum SAIA disponuje publikáciami o štúdiu v USA, ktoré každoročne dostáva od Ministerstva zahraničných vecí USA.

OTHER ACTIVITIES

CO-OPERATION WITH CENTRAL EUROPEAN UNIVERSITY IN BUDAPEST (CEU)

CEU is an internationally recognised institution of post-graduate education. It specialises in humanities and social studies and provides scholarships for students applying for its programmes. It also awards grants aimed at the support of academic co-operation and development of teaching in the Central and Eastern European region, countries of the former Soviet Union, and Asia. SAIA provides detailed information about CEU studies and is authorised to provide language testing of CEU study applicants.

AMERICAN FUND FOR CZECHOSLOVAK RELIEF, INC. (AFCR)

Every year, the American Fund for Czechoslovak Relief, Inc., New York, awards citizens of the Slovak and Czech Republics with complementary grants in the amount of 2,000 USD for university study in the United States. SAIA has already been working with AFRCR for eleven years. In 2005, AFRCR awarded nine Slovaks with financial aid based on SAIA's recommendation.

EDUCATIONAL ADVISING CENTRE FOR U.S. HIGHER EDUCATION

SAIA is one of the official educational advising centres in Slovakia providing information on study in the United States and on U.S. standardised tests. The Academic Information Centre of SAIA makes available numerous publications on U.S. study published annually by U.S. State Department.

AKCIA RAKÚSKO–SLOVENSKO, SPOLUPRÁČA VO VEDE A VZDELÁVANÍ



SAIA na základe zmluvy o poskytovaní služieb s Ministerstvom školstva SR organizačne a administratívne zabezpečuje bilaterálny program Akcia Rakúsko–Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní. Program existuje od roku 1992.

Akcia je bilaterálny program, ktorého cieľom je zintenzívniť spoluprácu v oblasti vzdelávania a vedy medzi Rakúskom a Slovenskom. Program financuje Ministerstvo školstva SR a Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky.

Slovenské ministerstvo vložilo v roku 2005 do programu 4 milióny Sk, rakúske ministerstvo približne 203 000 eur. O udelení finančných prostriedkov na projekty

Riadiace grémium v roku 2005 pracovalo v zložení:

Members of the Managing Gremium in 2005:

Rakúski členovia / Austrian members	Slovenskí členovia / Slovak members
Univ. Prof. Dr. Helmut Eberhart Univerzita Graz <i>Graz University</i>	Prof. Ing. Karol Flórián , DrSc., predseda / <i>Chairman</i> Technická univerzita Košice <i>Technical University of Košice</i>
Univ. Prof. Dr. Mikulas Luptacik Ekonomická univerzita Viedeň <i>University of Economics, Vienna</i>	RNDr. Karol Karovič , DrSc. Slovenská akadémia vied, Bratislava <i>Slovak Academy of Sciences, Bratislava</i>
Mag. Bernhard Plunger Rakúska akadémia vied, Viedeň <i>Austrian Academy of Sciences, Vienna</i>	Doc. Ing. Karol Jelemenský , CSc. Slovenská technická univerzita, Bratislava <i>Slovak University of Technology, Bratislava</i>
Dr. Christoph Ramoser Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru, Viedeň <i>Federal Ministry of Education, Science and Culture, Vienna</i>	Prof. PhDr. Miroslav Marcelli , CSc. Univerzita Komenského, Bratislava <i>Comenius University, Bratislava</i>
Univ. Prof. Dr. Christian Stadler Viedenská univerzita <i>Vienna University</i>	Mgr. Jana Vargová , Ministerstvo školstva SR, Bratislava <i>Ministry of Education of the Slovak Republic, Bratislava</i>

ACTION AUSTRIA–SLOVAKIA, CO-OPERATION IN SCIENCE AND EDUCATION

Based on its service-provision agreement with the Ministry of Education of the Slovak Republic, SAIA is in charge of the administration of the bilateral programme Action Austria–Slovakia, Co-operation in Science and Education. The programme has been up and running since 1992.

The goal of the programme is to promote co-operation in education and research between Austria and Slovakia. It is funded jointly by the Ministry of Education of the Slovak Republic and the Federal Ministry for Education, Science and Culture of Austria.

In 2005, the Slovak Ministry of Education contributed 4 million SKK and the Federal Ministry of Education, Science and Culture of Austria contributed app. 203,000 EUR into the programme. Decisions on distribution of funding to projects and scholarships are made by a ten-member Managing Gremium

a štipendiá rozhoduje desaťčlenné Riadiace grémium Akcie Rakúsko–Slovensko. Päť členov grémia menuje rakúsky minister pre vzdelávanie, vedu a kultúru a päť členov slovenský minister školstva.

Riadiace grémium na svojich štyroch zasadnutiach posudzovalo 44 projektov a schválilo financovanie **30 projektov**, posudzovalo 13 žiadostí slovenských uchádzačov o štipendiá pre vysokoškolských učiteľov, schválilo štipendiá 9 vysokoškolským učiteľom. Z rakúskej strany bola predložená len jedna žiadosť o jednomesačné štipendium, ktorá bola schválená.

Projekty 2005 <i>2005 Projects</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>
Nové projekty <i>New projects</i>	36	22
Projekty predĺžené z roku 2004 <i>Extended projects from 2004</i>	8	8
Celkom / Total	44	30

V rámci projektov v roku 2005 spolupracovalo 9 slovenských univerzít a 6 ústavov Slovenskej akadémie vied so 14 rakúskymi univerzitami a 3 vyššími odbornými školami v Rakúsku.

ŠTIPENDIÁ PRE ŠTUDENTOV A DOKTORANDOV NA AKADEMICKÝ ROK 2005/2006

V roku 2005 prvýkrát podávali študenti a doktorandi žiadosti o štipendiá na študijné a výskumné pobyty a jazykové kurzy do Rakúska elektronicky cez portál www.scholarships.at

O štipendiá na študijné a výskumné pobyty v akademickom roku 2005/2006 sa uchádzalo 38 študentov slovenských vysokých škôl a 23 doktorandov slovenských vysokých škôl a SAV. 18 žiadostí bolo zaregistrovaných o štipendiá na jazykové kurzy v lete 2005.

of the Programme from which are five appointed by the Austrian Minister for Education, Science and Culture and five the Slovak Minister of Education.

At its four sessions, the Managing Gremium assessed 44 new projects and approved funding for **30 projects**. It reviewed 13 scholarship applications from Slovak university teachers and granted scholarships to 9 teachers. Only one application for a one-month scholarship from Austria was received and approved.

Typy projektov <i>Types of Projects</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>
Exkurzie / <i>Excursions</i>	3	2
Letné školy / <i>Summer schools</i>	6	3
Dizertačná sieť / <i>Dissertation network</i>	0	0
Ostatné projekty / <i>Other projects</i>	35	25
Celkom / Total	44	30

Involved in projects in 2005 were 9 Slovak public higher education institutions and 6 institutes of the Slovak Academy of Sciences along with 14 Austrian public higher education institutions and 3 "Fachhochschulen".

SCHOLARSHIPS FOR STUDENTS AND PH.D. STUDENTS IN 2005/2006

For the first time in 2005, students and PhD. students submitted their scholarship applications for study and research stays and language courses in Austria electronically via the portal www.scholarships.at

In the academic year 2005/2006, applications for scholarships were submitted by 38 students from Slovak universities and 23 PhD. students from Slovak universities and the Slovak Academy of Sciences. The number of received scholarship applications for summer language courses 2005 was 18.

Slovenskí uchádzači o štipendium na pobyty v Rakúsku na akademický rok 2005/2006 podľa študijných odborov
 Slovak scholarship applicants for stays in Austria in the academic year 2005/2006 by field of study

Študijný odbor <i>Field of study</i>	Štipendiá na semestrálne alebo ročné pobyty pre študentov <i>Student scholarships for one-semester or two-semester stays</i>		Štipendiá na výskumné pobyty pre doktorandov <i>PhD. student scholarships for research stays</i>		Štipendiá na letné jazykové kurzy <i>Summer language courses scholarships</i>	
	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>
Spoločenské vedy <i>Social sciences</i>	5	3	8	4	2	0
Právo <i>Juridical studies</i>	3	0	1	0	3	3
Technické vedy <i>Technology</i>	4	0	7	5	0	0
Germanistika <i>German studies</i>	14	10	0	0	12	4
Prírodné vedy <i>Natural sciences</i>	2	1	7	2	0	0
Ekonomia <i>Economics</i>	10	6	0	0	1	0
Celkom / Total	38	20	23	11	18	7

Štipendiá programu Akcia Rakúsko–Slovensko 2005/2006
 Action Austria–Slovakia Scholarships 2005/2006

Typ štipendia <i>Scholarship Category</i>	Slovenskí študenti, doktorandi, vysokoškolskí učitelia <i>Slovak students, PhD. students and HEIs teachers</i>		Rakúski študenti, doktorandi, vysokoškolskí učitelia <i>Slovak students, PhD. students and HEIs teachers</i>	
	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>
1-mesačné štipendiá pre vysokoškolských učiteľov <i>1-month scholarships for HEIs teachers</i>	13	9	1	1
Semestrálne a výskumné pobyty (študenti, doktorandi) <i>1-semester study and research stays (students, PhD. students)</i>	61	31	5	5
Jazykové kurzy (1 mesiac) <i>Language courses (1 month)</i>	18	7	12	10
1-mesačné štipendiá pre bývalých štipendistov Akcie <i>1-month scholarships for former scholarship recipients of the programme</i>	2	1	0	0
Celkom / Total	94	48	18	16

50. ZASADNUTIE RIADIACEHO GRÉMIA AKCIE RAKÚSKO–SLOVENSKO

Na slávnostnom 50. zasadnutí Riadiaceho grémia 28. apríla na Technickej univerzite v Košiciach rektor Technickej univerzity prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc. udelil Čestnú medailu Technickej univerzity v Košiciach za rozvoj spolupráce medzi Rakúskom a Slovenskom Dr. Christophovi Ramoserovi, riaditeľovi Odboru pre internacionalizáciu VŠ a podpory mladej vedeckej generácie Spolkového ministerstva pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky a Olge Šubeníkovej, zástupkyni výkonnej riaditeľky SAIA, n. o.

Grémium od roku 1993 na 50 zasadnutiach schválilo štipendiá na študijné a výskumné pobyty v Rakúsku vyše 400 slovenským študentom a doktorandom a 30 rakúskym študentom a doktorandom na pobyty na Slovensku a finančne podporilo vyše 700 projektov. Od roku 1993 vložili Rakúsko a Slovensko do programu takmer 4 milióny eur.

50th SESSION OF THE MANAGING GREMIUM OF PROGRAMME ACTION AUSTRIA–SLOVAKIA

At the special 50th session of the Managing Gremium on 28th April, 2005 at the Technical University of Košice, the Rector of Technical University of Košice Prof. Ing. Juraj Sinay, DrSc. awarded Honorary Prize of the Technical University of Košice for promoting Austrian–Slovak collaboration to Dr. Christoph Ramoser, Head of Department for University Internationalisation and Support to Young Researchers at the Federal Ministry for Education, Science and Culture of Austria, and to Olga Šubeníková, Deputy Executive Director of SAIA, n. o.

Since 1993, the Gremium approved at its 50 sessions scholarships for study and research stays in Austria to 400 Slovak students and PhD. students as well as to 30 Austrian students and PhD. students for stays in Slovakia. It also approved financial support to over 700 projects. Since 1993, Austria and Slovakia funded the programme with close to 4 million euros.



Zasadnutie Riadiaceho grémia Akcie Rakúsko–Slovensko – Prof. K. Flórián, Technická univerzita v Košiciach, O. Šubeníková, SAIA, n. o., Dr. Ch. Ramoser, Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru Rakúskej republiky a Mgr. J. Vargová, Ministerstvo školstva Slovenskej republiky (zľava doprava)

Meeting of the Managing Gremium of Action Austria–Slovakia – Prof. K. Flórián, Technical University of Košice, O. Šubeníková, SAIA, n. o., Dr. Ch. Ramoser, Federal Ministry for Education, Science and Culture of Austria, and Mgr. J. Vargová, Ministry of Education of the Slovak Republic (from left to right)

**PUBLIKÁCIA:
ŠTÚDIUM V RAKÚSKU, ŠTIPENDIÁ A GRANTY**

SAIA pripravila aktualizovanú publikáciu o možnostiach štúdia, štipendií a grantov v Rakúsku. Publikácia bola vydaná koncom októbra 2005 a je k dispozícii aj v elektronickej verzii na stránke www.saia.sk

**SEMINÁR „ÚLOHA UNIVERZITY V REGIÓNE
– LISABONSKÁ STRATÉGIA V PRAXI“,
20.–21. OKTÓBER 2005**

SAIA na základe rozhodnutia Riadiaceho grémia Akcia Rakúsko–Slovensko, organizovala seminár Úloha univerzity v regióne – Lisabonská stratégia v praxi. Na seminári prezentovali príklady zapojenia do spolupráce vo svojom regióne slovenské univerzity z Nitry a Žiliny a Vyššie územné celky Žilina a Nitra a rakúske univerzity z Grazu a Linzu a regionálne vlády Štajerska a Horného Rakúska. Spolupráca univerzít s priemyslom bola prezentovaná na príkladoch Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, Technickej univerzity v Košiciach, Technickej univerzity Viedeň a Montánnej univerzity v Leobene. Seminár sa venoval aj otázkam 7. rámcového programu a Európskej charte výskumníka a kódexu správania pre ich nábor.

Na seminári sa zúčastnilo 121 zástupcov slovenských a rakúskych vysokých škôl, zástupcov slovenských VÚC a rakúskych regionálnych vlád ako aj zástupcovia ministerstiev školstva. Okrem toho sa na seminári zúčastnilo aj 32 študentov Ekonomickej univerzity a Univerzity Komenského v Bratislave.

**PUBLICATION:
STUDY IN AUSTRIA, SCHOLARSHIPS AND GRANTS**

SAIA updated its publication on study opportunities, scholarships and grants in Austria. The publication became available in late October 2005 and its electronic version may be downloaded at www.saia.sk

**SEMINAR “THE ROLE OF UNIVERSITY IN ITS
REGION: LISBON STRATEGY IN PRACTICE”,
20–21 OCTOBER 2005**

By the decision of the Managing Gremium of the Programme Action Austria–Slovakia, SAIA organised the seminar *The Role of University in its Region: Lisbon Strategy in Practice*. Examples of co-operation were presented at the seminar by Slovak universities from Nitra and Žilina, higher regional administration units for Žilina and Nitra, Austrian universities from Graz and Linz and regional governments of Styria and Upper Austria. Co-operation of universities with industry was presented through the examples of Slovak Technical University in Bratislava, Technical University of Košice, Technical University Vienna and Montanistic University in Leoben. The seminar also covered issues of 7th Framework Program and the European Charter for Researchers and the Code of Conduct for the Recruitment of Researchers.

The seminar participants included 121 representatives of Slovak and Austrian universities, officials from Slovak higher regional administration units and Austrian regional governments as well as representatives of the Ministries of Education. Participating in the seminar were also 32 students from University of Economics and Comenius University in Bratislava.

MULTILATERÁLNY PROGRAM CEEPUS



Na základe zmluvy o poskytovaní služieb s Ministerstvom školstva SR je SAIA Národnou kanceláriou pre program CEEPUS (Stredoeurópsky výmenný program pre univerzitné štúdiá – Central European Exchange Programme for University Studies). Ministerstvo školstva SR vložilo do programu CEEPUS na rok 2005 sumu 3 700 000 Sk.

Program podporuje spoluprácu vysokých škôl z Bulharska, Českej republiky, Chorvátska, Maďarska, Poľska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Srbska a Čiernej Hory.

SPOLUPRÁCA VYSOKÝCH ŠKÔL V RÁMCI PROGRAMU CEEPUS V AKADEMICKOM ROKU 2005/2006

Medzinárodná výberová komisia schválila 3 siete, ktoré koordinujú slovenské vysoké školy (Technická univerzita v Košiciach, Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre a Žilinská univerzita v Žiline) a 21 sietí, v ktorých sú slovenské vysoké školy partnermi. Do programu v roku 2005/2006 bolo zapojených 11 slovenských vysokých škôl.



MULTILATERAL PROGRAMME CEEPUS

Based on its service-provision agreement with the Ministry of Education of the Slovak Republic, SAIA serves as the National CEEPUS Office (CEEPUS – Central European Exchange Programme for University Studies). For the year 2005, the Ministry of Education of the Slovak Republic made a contributed of SKK 3,700,000 to the CEEPUS programme.

The Programme promotes co-operation of universities from Bulgaria, the Czech Republic, Croatia, Hungary, Poland, Austria, Romania, Slovakia, Slovenia, Serbia and Montenegro.

CEEPUS PROGRAMME CO-OPERATION OF UNIVERSITIES IN THE ACADEMIC YEAR 2005/2006

International selection committee approved for inclusion in the programme 3 networks coordinated by universities in Slovakia (Technical University of Košice, Slovak Agricultural University in Nitra and Žilina University in Žilina) and 21 networks with Slovak universities as partners. In 2005/2006 eleven Slovak universities were included into the programme.

Prof. Radko Mesiar, koordinátor projektu CEEPUS na STU Bratislava a **Ing. Zuzana Gregorová**, národná koordinátorka programu CEEPUS na Ministerskej konferencii vo Viedni pri príležitosti 10. výročia programu CEEPUS

Prof. Radko Mesiar, CEEPUS Project Coordinator at the Slovak University of Technology in Bratislava and Ing. Zuzana Gregorová, National CEEPUS Coordinator at the Ministerial Conference in Vienna held on the 10th anniversary of CEEPUS programme

MOBILITY V RÁMCI PROGRAMU CEEPUS V ROKU 2005

V roku 2005 absolvovalo štipendijný pobyt na Slovensku 244 zahraničných štipendistov. Semestrálne, krátkodobé a prednáškové pobyty absolvovalo 228 osôb.

Najviac zahraničných štipendistov prijala Slovenská technická univerzita v Bratislave (48 štipendistov), Technická univerzita v Košiciach (46 štipendistov) a Žilinská univerzita v Žiline (37 štipendistov).

Slovenské vysoké školy prijali na semestrálne pobyty v roku 2005 v rámci programu CEEPUS 11 % z celkového počtu prijatých štipendistov, 42 % zahraničných štipendistov absolvovalo krátkodobý pobyt (doktorandi a diplomanti) a 47 % zahraničných štipendistov absolvovalo prednáškový pobyt na slovenských vysokých školách.

Najviac štipendistov bolo v roku 2005 prijatých z Poľska (60), z Rumunska (49), Českej republiky (37) a Maďarska (31).

Najviac slovenských štipendistov absolvovalo zahraničný pobyt v Českej republike (88), Poľsku (74), Maďarsku (55) a v Rakúsku (34).

CEEPUS MOBILITY IN 2005

In 2005, 244 international scholarship recipients came to Slovakia for their study stays. 228 persons came for one-semester, short-term or research stays.

The highest number of international scholarship recipients was admitted by the Slovak University of Technology in Bratislava (48 scholarship recipients), followed by the Technical University of Košice (46 scholarship recipients), and Žilina University (37 scholarship recipients).

In 2005, Slovak higher education institutions admitted for one-semester CEEPUS study stays 11 % of scholarship recipients. 42 % of foreign scholarship recipients came for short stays (PhD. students) and 47 % foreign scholarship recipients came for lecture stays at Slovak HEIs.

The highest number of scholarship recipients was admitted from Poland (60), followed by Romania (49), the Czech Republic (37), and Hungary (31).

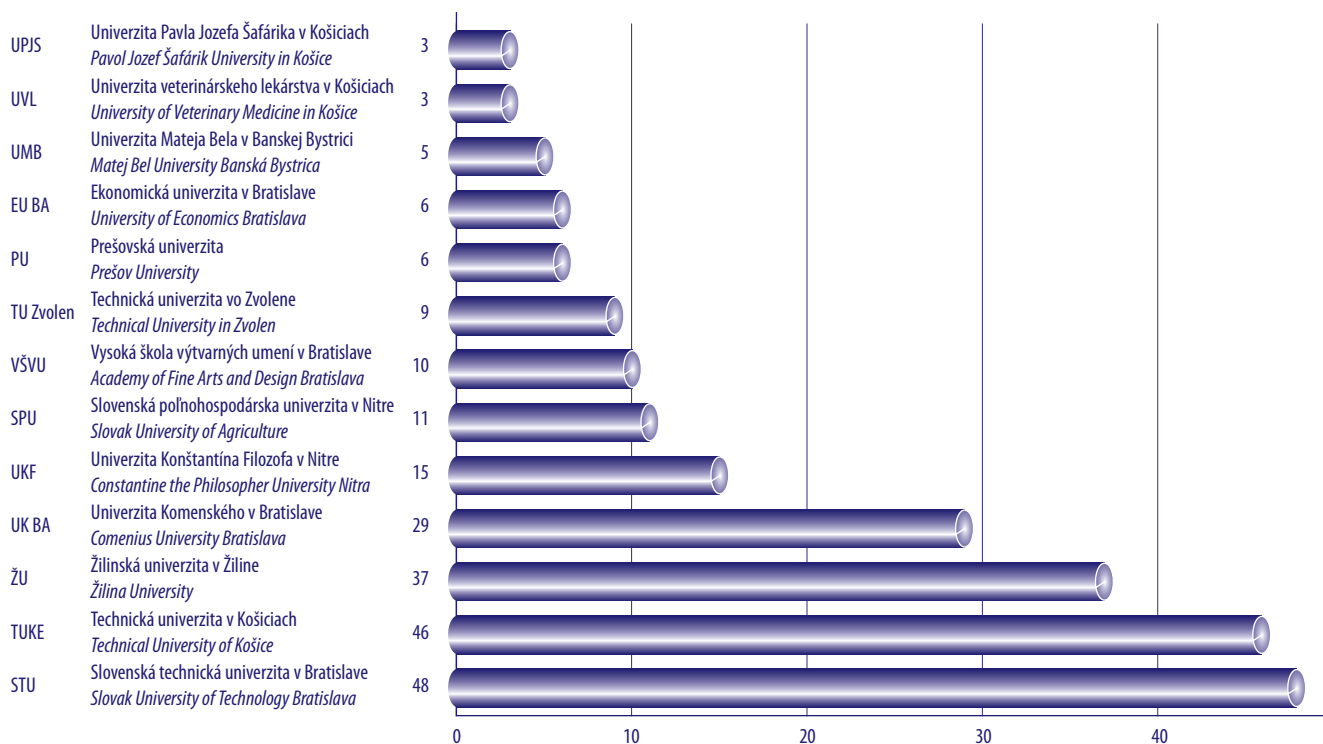
The highest number of Slovak scholarship recipients went for stays in the Czech Republic (88), Poland (74), Hungary (55), and Austria (34).

Celkový počet prijatých a vyslaných štipendistov programu CEEPUS (2003/2004, 2004/2005)

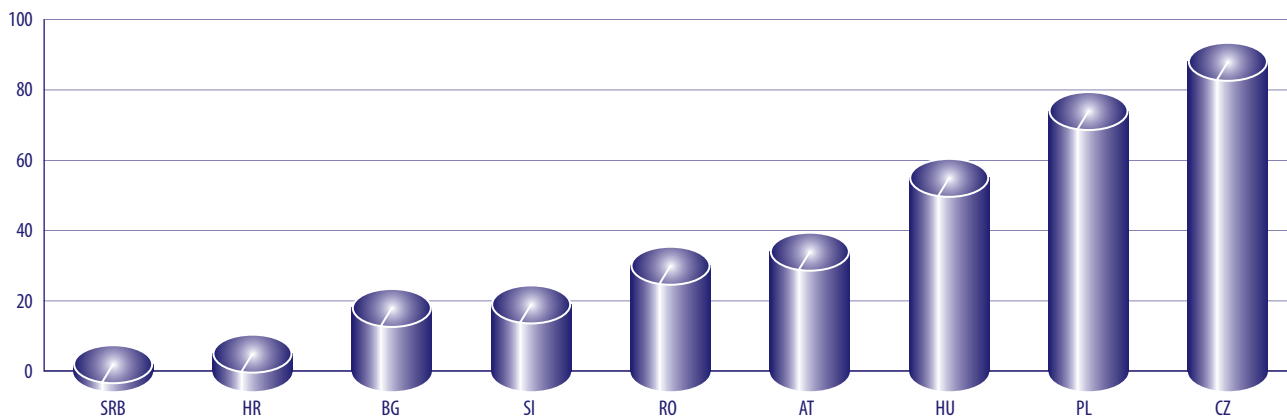
Total number of incoming and outgoing CEEPUS scholarship recipients (2003/2004, 2004/2005)

		2003/2004	2004/2005
Študenti Students	prijatí <i>incoming</i>	118	99
	vyslaní <i>outgoing</i>	250	266
Učítelia Teachers	prijatí <i>incoming</i>	109	77
	vyslaní <i>outgoing</i>	127	162

Prijatí zahraniční štípendisti programu CEEPUS na slovenských vysokých školách
CEEPUS incoming foreign scholarship recipients at Slovak universities



Vyslaní slovenskí štípendisti (podľa krajín)
Outgoing Slovak scholarship recipients, by country



Prijatí štípendisti programu CEEPUS (rok 2004 a 2005)
 CEEPUS incoming scholarship recipients (years 2004 and 2005)

Vysoká škola University	2004			2005		
	Študenti Students	Učítelia Teachers	Spolu Total	Študenti Students	Učítelia Teachers	Spolu Total
EU	21	2	23	2	4	6
PU	3	4	7	4	2	6
SPU	8	3	11	6	15	21
STU	29	26	56	30	18	48
TRUNI	3	0	3			0
TUKE	21	24	45	23	29	52
UK	13	16	29	16	13	29
UKF	3	8	11	9	6	15
UMB	2	5	7	0	5	5
UVL	1	1	2	0	3	3
VŠVU	10	0	10	10	0	10
UPJŠ	0	0	0	3	0	3
TU Zvolen	0	0	0	6	3	9
ŽU	14	11	25	15	22	37
Spolu Total	128	100	229	124	120	244

Vysvetlivky k tabulke / Notes to the Table

EU – Ekonomická univerzita v Bratislave,
University of Economics Bratislava;

PU – Prešovská univerzita,
Prešov University;

SPU – Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre,
Slovak University of Agriculture;

STU – Slovenská technická univerzita v Bratislave,
Slovak University of Technology Bratislava;

TRUNI – Trnavská univerzita v Trnave,
Trnava University;

TU Zvolen – Technická univerzita vo Zvolene,
Technical University in Zvolen;

TUKE – Technická univerzita v Košiciach,
Technical University of Košice;

UK – Univerzita Komenského v Bratislave,
Comenius University Bratislava;

UKF – Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre,
Constantine the Philosopher University Nitra;

UMB – Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici,
Matej Bel University Banská Bystrica;

UPJŠ – Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach,
Pavol Jozef Šafárik University in Košice;

UVL – Univerzita veterinárskeho lekárstva v Košiciach,
University of Veterinary Medicine in Košice;

VŠVU – Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave,
Academy of Fine Arts and Design Bratislava;

ŽU – Žilinská univerzita v Žiline,
Žilina University.

MOBILITNÉ CENTRUM PRE VEDECKO-VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV



V roku 2005 vstúpil projekt Mobilitné centrum pre vedecko-výskumných pracovníkov do druhého roka svojej realizácie. Projekt schválený Európskou komisiou v rámci 6. rámcového programu realizuje a koordinuje SAIA, n. o. na základe poverenia Sekcie vedy a techniky Ministerstva školstva SR z roku 2003. Cieľom projektu je prispieť k vytvoreniu spoľahlivého a koordinovaného systému poskytovania informácií týkajúcich sa mobilít zahraničných a slovenských výskumných pracovníkov, ako aj odbúravaní prekážok, ktoré bránia hladkému priebehu mobilít. **Mobilitné centrá v SAIA, n. o. v Bratislave a na Technickej univerzite v Košiciach sú súčasťou európskej siete** viac ako 180 mobilítých centier **ERA-MORE** v 32 krajinách Európy.

Slovenské mobilitné centrá poskytli v roku 2005 **informácie a konzultácie 294 osobám a inštitúciám**. Tieto služby poskytujú pracovníci centier pri osobných návštevách výskumných pracovníkov, resp. telefonicky alebo prostredníctvom e-mailov. Najviac otázok sa týkalo mobilít do členských krajín EÚ. Väčšina záujemcov pôsobila v oblasti technických vied (100) a prírodných vied (87). Pokiaľ ide o rôzne mobilitné programy, najviac otázok sa týkalo Programu Marie Curie. Z praktických otázok išlo najmä o platy a zdaňovanie výskumných pracovníkov. Avšak praktické otázky mali nižšie zastúpenie.

Začiatkom roku 2005 vyšli dve publikácie – sprievodcovia pre slovenských a zahraničných výskumných pracovníkov. Išlo o anglickú publikáciu „**The International Researcher's Guide to Slovakia**“, ktorá vyšla v náklade 2 500 ks. Súčasťou publikácie bolo aj interaktívne CD s množstvom internetových liniek a prepojení, ktoré vyšlo aj samostatne v náklade 3 500 ks. Publikácia za zamerala na priblíženie života

RESEARCHER'S MOBILITY CENTRE

SAIA, n. o. continued in the second year of implementation and coordination of the Researcher's Mobility Centre Project in 2005. Project was commissioned by the Ministry of Education of the Slovak Republic in 2003 and approved by the European Commission within of the 6th Framework Programme. The project's aim is to contribute to set up a reliable and coordinated system for provision of information on international researchers' stays in Slovakia and the stays of Slovak researchers abroad. It should also help remove obstacles that impede smooth running of mobility programmes. **Mobility centres in SAIA, n. o. in Bratislava and at the Technical University of Košice are part of the European Mobility Centres Network ERA-MORE** which is represented in 32 countries of Europe.

In 2005, staff of Slovak mobility centres provided **information and advisory service to 294 persons and institutions** during personal visits of researchers or by telephone and by e-mail. The highest number of questions related to mobility into EU member states (87). Majority of interested persons was active in technical sciences (100) and natural sciences (87). As for specific mobility programmes, the highest number of queries related to the Marie Curie Actions. Practical issues of interest included primarily salaries and taxation for researchers. Overall, practical questions were less frequent, however.

In early 2005, SAIA issued two publications – guides for Slovak and international researchers titled **The International Researcher's Guide to Slovakia**, printed in 2,500 copies. Included in the publication was an interactive CD with a number of internet links. The CD was published also as a stand-alone version in 3,500 copies. The guide tells in a nutshell, what to expect from life in Slovakia; how science

na Slovensku, popisuje systém organizácie a financovania výskumu na Slovensku, možnosti financovania rôznych pobytov, formality, s ktorými je potrebné počítať, ak sa výskumník a jeho rodina rozhodnú zotrvať dlhšie obdobie na Slovensku, časť s užitočnými linkami, profily významných vedeckých pracovníkov, ktorí sa narodili na území Slovenska a krátky slovensko-anglický glosár.



and technology are organised on national level; and what are the funding opportunities for researchers interested in coming to Slovakia. It covers formal requirements related to such stays if the researcher and his family decide to stay in Slovakia for longer period. It also includes useful links, profiles of well-known researchers born in Slovakia and a short Slovak–English glossary.

Druhá publikácia, „**Mobility, štipendiá a granty. Praktická príručka pre doktorandov a výskumníkov**“, vyšla v náklade 2 000 kusov. Prináša prehľad rôznych mobilityných programov ako aj praktické informácie dôležité pre hladký priebeh mobility v zahraničí. V závere publikácie je zoznam dôležitých liniek.

Mobilitné centrá pokračovali **v aktualizácii národného mobilityného portálu** – slovenskej a anglickej verzie. Okrem získania informácií o rôznych mobilityných programoch a aktuálnych informáciách ponúka výnimočnú možnosť pre vysoké školy a výskumné organizácie všetkých typov prezentovať zdarma svoje pracovné ponuky v Európskom výskumnom priestore. Je aj príležitosťou pre jednotlivých výskumných pracovníkov, ktorí chcú zverejniť svoj životopis a aj takto sa uchádzať o nové pracovné príležitosti v oblasti výskumu a rozvoja.

V roku 2005 zaznamenali mobilityné centrá na portáli **viac ako 18 500 návštevníkov zo 7 824 jedinečných IP adries**, pričom celkový počet prezretí si rôznych častí portálu predstavoval skoro 540 000 kliknutí. Okrem Slovenska (68 %) sa najväčšie percento užívateľov

The second publication **Mobility, Scholarships and Grants: Practical Guide for PhD. Students and Researchers** was published in 2,000 copies in the Slovak language: It provides an overview of various mobility programmes and practical information to avoid difficulties during mobility stays abroad. In conclusion, the guide provides also a list of important links.



Mobility centres continued to **update the national mobility portal** – in both Slovak and English languages. Besides information on various mobility programmes and other up-to-date information, the portal presents a special opportunity for universities and research organisations of all types to present free of charge their job vacancies in the European Research Area. It also provides an opportunity for individual researchers to publish their CVs in search for new jobs in research and development.

In 2005, the portal maintained by mobility centres had over **18,500 visitors coming from 7,824 unique IP addresses**, with the total number of views of various portal parts reaching almost 540,000 clicks. Besides Slovakia (68 %), the highest percentage of visitors came

prihlásilo z USA (6,3 %), Nemecka (3,7 %). Českej republiky a Veľkej Británie (po 2%), Francúzska (1,9 %) a Poľska (1,8 %).

V roku 2005 mobilné centrá zorganizovali, resp. boli spoluorganizátorom **18 odborných seminárov a konferencií**, na ktorých participovalo **845 účastníkov**.

V spolupráci **so Slovenskou rektorskou konferenciou a Ministerstvom školstva SR** sa 10. novembra 2005 uskutočnil **odborný seminár „Európska charta výskumných pracovníkov a Kódex správania pre nábor výskumných pracovníkov a ich aplikácia v Slovenskej republike“**.

Na seminári za účasti zástupcu Európskej komisie, Ministerstva školstva, Slovenskej akadémie vied a ďalších hostí sa členovia SRK prihlásili k princípom odporúčania EK. Účastníci seminára prijali odporúčania, týkajúce sa ďalšej implementácie európskej charty a kódexu na Slovensku.

SAIA, n. o. pri tejto príležitosti vydala v náklade 1 000 kusov slovenskú verziu odporúčania EK.

Pracovníci mobilných centier participovali a aktívne vystúpili aj na desiatkach ďalších seminárov a konferencií organizovaných na Slovensku zameraných na mobility výskumných pracovníkov a internacionalizáciu výskumu a vývoja, ktoré boli organizované inými subjektmi. Išlo napríklad o prezentácie na konferencii organizovanej Úradom vlády SR na tému *Vízie a výzvy: Veda, výskum a inovácie v kontexte Lisabonskej stratégie* vo februári 2005, alebo na záverečnej konferencii *Týžňa vedy Veda–spoločnosť–médiá*, zorganizovanej Ministerstvom školstva SR (november 2005).



Ak ste **vedecko-výskumný pracovník** a hľadáte informácie o **pracovných príležitostiach, štipendiách, grantoch v zahraničí** ako aj odpovede na otázky týkajúceho sa vášho **pobytu a života v zahraničí**, zoznámte sa s mobilným programom.

from USA (6.3 %), Germany (3.7 %), Czech Republic and Great Britain (2 % each), France (1.9 %), and Poland (1.8 %).

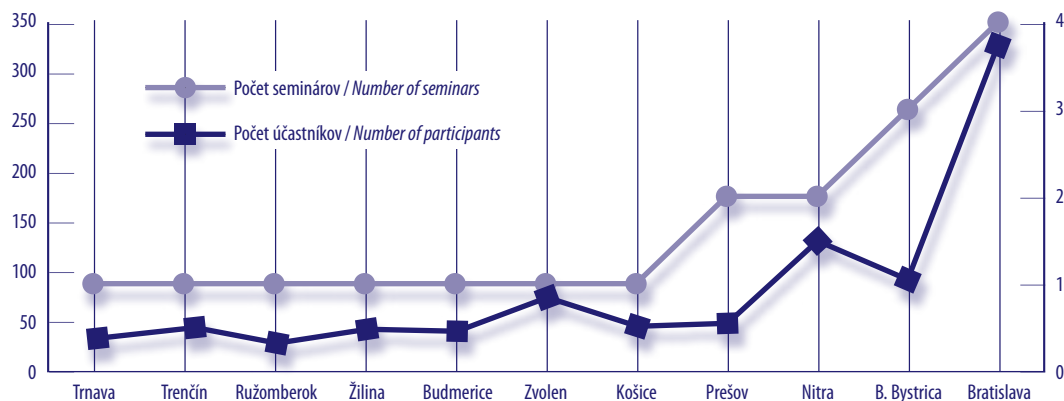
In 2005, mobility centres organised or co-organized **18 seminars and conferences** with **845 participants**.

In co-operation with the **Slovak Rectors' Conference** and the **Ministry of Education of the Slovak Republic**, a seminar "**European Charter for Researchers and the Code of Conduct for the Recruitment of Researchers and their Implementation in the Slovak Republic**" was held on 10 November 2005. The seminar was attended by representatives of the European Commission, Ministry of Education of SR, Slovak Academy of Sciences and other guests. Members of the Slovak Rectors' Conference adopted the principles of EC Recommendation. Seminar participants made recommendations on further implementation of the European Charter and the Code of Conduct in Slovakia. SAIA, n. o. published 1,000 copies of EC Recommendation in Slovak for its further dissemination.

The staff of mobility centres participated in and actively contributed to dozens of other seminars and conferences organised in Slovakia by other institutions on the topics of researcher mobility and internationalisation of research and development. They made presentations, for example, at the conference of the Slovak Government Office *Visions and Challenges: Science, Research and Innovation in the Context of Lisbon Strategy* in February 2005, and at the concluding conference of the national Science Week entitled *Science–Society–Media*, organised by the Ministry of Education of SR in November 2005.

Prehľad počtu a účastníkov seminárov v jednotlivých mestách

Overview of number of seminars and participants by city



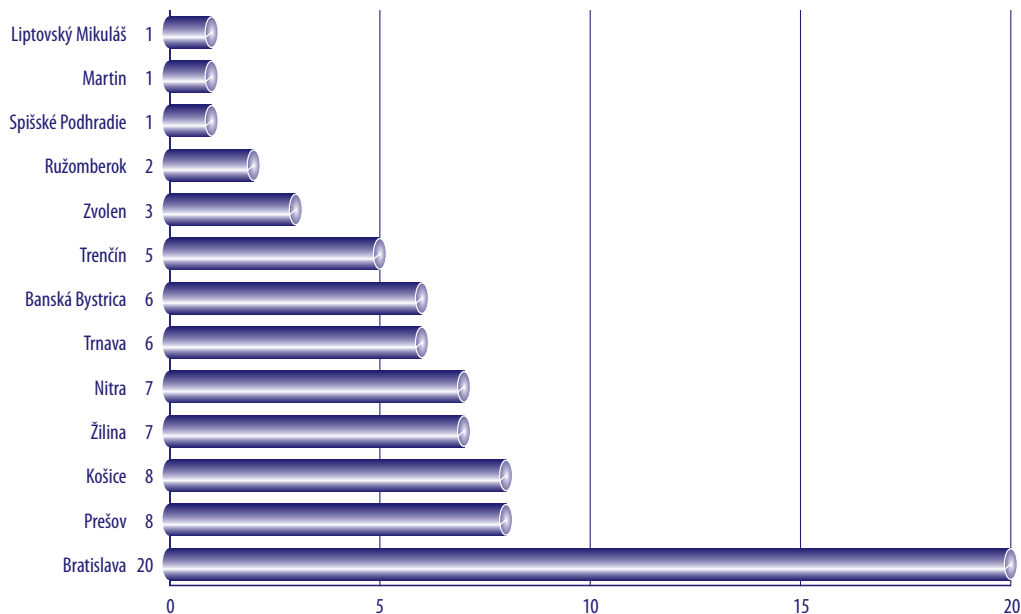
V roku 2005 sa uskutočnili aj dve stretnutia Grémia mobilných centier pre vedecko-výskumných pracovníkov (február a november). Grémium je poradným orgánom mobilných centier, ktorého členmi sú zástupcovia väčšiny rezortov (vrátane Ministerstva školstva SR) a ďalších významných organizácií, ktoré majú vplyv na mobility výskumných pracovníkov.

In 2005, two sessions were held by the Steering Committee of Mobility Centres for Researchers (February and November). The Steering Committee is an advisory body to mobility centres. Its members include representatives of most ministries (including Ministry of Education of SR) and other key institutions with impact on researcher mobility.

Slávnostné prihlásenie sa k princípom Európskej charty a kódexu, Bratislava, november 2005 – Sigi Gruber, Generálny direktoriát pre výskum EK, Brusel, Prof. Ján Bujňák, rektor Žilinskej univerzity, Prof. Vladimír Bálež, prezident Slovenskej rektorskej konferencie a rektor Slovenskej technickej univerzity (zľava doprava)

Official adoption of principles of the European Charter for Researchers and the Code of Conduct, Bratislava, November 2005 – Sigi Gruber, EC Directorate-General for Research, Brussels; Prof. Ján Bujňák, Rector of Žilina University; Prof. Vladimír Bálež, President of Slovak Rectors' Conference and Rector of the Slovak University of Technology, Bratislava (from left to right)





Členovia SIMOB podľa sídla
Members of SIMOB, by town

Mobilitné centrá pokračovali v roku 2005 vo vytváraní **Siete mobilitných kontaktných bodov (SIMOB)**. Na konci roku mala sieť **204 členov zo 75 rôznych pracovísk** na univerzitách, výskumných organizáciách a ďalších inštitúciách zaoberajúcich sa mobilitami výskumných pracovníkov **v 13 mestách** Slovenska.

Dôležitú úlohu zohrávala aj **medzinárodná spolupráca** s partnerskými organizáciami najmä **v rámci Európskej siete mobilitných centier ERA-MORE**, vytvorenej Európskou komisiou. Zástupca mobilitného centra v SAIA sa zúčastňoval na zasadnutiach koordinujúcich organizácií v Bruseli (v roku 2005 tri stretnutia), na práci pracovných skupín (v roku 2005 pracovná skupina – vnútorná komunikácia mobilitných centier) a školeniach organizovaných EK pre pracovníkov mobilitných centier (v roku 2005 školenie o európskej legislatíve platnej pre mobility výskumníkov a o európskej charte a kódexe a školenie o externej

Mobility centres continued in 2005 in developing a **network of mobility contact points (SIMOB)**. Towards the end of the year, the network included **204 members from 75 faculties and departments** at universities, research organisations and other institutions active in researcher mobility **in 13 towns** of Slovakia.

Of high importance was also **international co-operation** with partner organizations, particularly **within the European Network of Mobility Centres ERA-MORE**, developed by the European Commission. Representatives of Mobility Centre in SAIA attended meetings of bridgehead organisations in Brussels (three meetings in 2005), were involved in the work of working groups (in 2005 it was the working group for internal communication of mobility centres) and EC training for mobility centre staff (in 2005 it was the training on European legislation for researchers mobility, European Charter and the Code of Conduct, as well

komunikácii a vzťahoch s médiami). K. Košťálová sa okrem toho zúčastnila spolu so zástupcami EK a mobilného centra v Grécku na otvorení mobilného centra v Litve, kde prezentovala na seminári skúsenosti zo Slovenska. Na záver roka sa pracovníci mobilných centier zúčastnili na druhej výročnej konferencii Európskej siete mobilných centier ERA-MORE v slovinskom Bled.

K. Košťálová je členkou **Poradnej skupiny pre ľudské zdroje a mobility** vytvorenej Generálnym riaditeľstvom EK pre výskum. Pre skupinu pripravuje informácie a stanoviská v spolupráci s rezortmi k jednotlivým témam týkajúcim sa mobilít výskumníkov. V roku 2005 sa uskutočnilo sedem stretnutí Steering Group. K. Košťálová sa zapojila aj do práce pracovnej skupiny Steering Group zameranej na medzisektorovú mobilitu (tri stretnutia) a participovala na špeciálnom stretnutí zameranom na spustenie iniciatívy EK Výskumníci v Európe. Bola taktiež požiadaná EK, aby prezentovala výstupy jednej z pracovných skupín na konferencii v Londýne organizovanej v súvislosti s implementáciou Európskej charty a kódexu.

as training on external communication and relations with the media). In addition, Katarína Košťálová joined representatives of EC and of Mobility Centre from Greece at the opening of Mobility Centre in Lithuania where she presented the Slovak experience. Towards the end of the year, mobility centre staff participated at the second annual conference of European Mobility Centre Network ERA-MORE in Bled, Slovenia.

K. Košťálová is a member of the **Steering Group for Human Resources and Mobility** created by the EC Directorate-General for Research. She prepares information and statements for the group in co-operation with other ministries on specific issues related to researchers mobility. In 2005 the Steering Group held seven meetings. K. Košťálová was engaged in the work of working group for intersectoral mobility (three meetings) and participated at the special meeting on the launch of EC initiative *Researchers in Europe*. She was also requested by EC to present outcomes of one of the working groups at a conference in London, held on the topic of the European Charter and the Code of Conduct implementation.



Výročná konferencia ERA-MORE, Bled, november 2005 – Lloyd Anderson, Britská rada, Londýn, Katarína Košťálová, SAIA, n. o., Bratislava, George Bingen, Európska komisia, Brusel (zľava doprava)

ERA-MORE Annual Conference, Bled, November 2005 – Lloyd Anderson, British Council London, Katarína Košťálová, SAIA, n. o., Bratislava, George Bingen, European Commission, Brussels (from left to right)

Jana Petruchová (vľavo) zo sekretariátu Slovenskej rektorskej konferencie a Karla Holá z Mobilného centra pre vedecko-výskumných pracovníkov SAIA propagujú aktivity v rámci Iniciatívy roku 2005 Európskej komisie Výskumníci v Európe

Jana Petruchová (left) from the Slovak Rectors' Conference Secretariat and Karla Holá from Researcher's Mobility Centre in SAIA promote activities within 2005 EC Initiative Researchers in Europe



Hlavné témy, ktorými sa Poradná skupina pre ľudské zdroje a mobility v roku 2005 zaoberala, sú:

- medzisektorová mobilita (akadémia – priemysel),
- sociálne zabezpečenie výskumných pracovníkov a zdaňovanie,
- Európska charta výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre nábor výskumných pracovníkov,
- iniciatíva Európskej komisie roku 2005 – Výskumníci v Európe,
- štatistiky o mobilitách výskumníkov,
- víza pre výskumníkov z tretích krajín.

The main topics dealt with by the Steering Group for Human Resources and Mobility in 2005 included:

- Intersectoral mobility (academia – industry),
- Social security and taxation related to researchers,
- European Charter for Researchers and Code of Conduct for the Recruitment of Researchers,
- 2005 EC Initiative *Researchers in Europe*,
- Statistical information on researchers mobility, and
- Visa for third-country researchers.

RAKÚSKE INFORMAČNÉ CENTRÁ PRE VEDECKÚ SPOLUPRÁCU, ASO

Rakúske informačné centrá
pre vedeckú spoluprácu
(Austrian Science and

Research Liaison Offices – ASOs) zriaďuje a financuje
Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru
Rakúskej republiky. Centrá pôsobia v Bulharsku,
Českej republike, Maďarsku, Slovinsku a na Ukrajine.
Na Slovensku existujú dve centrá – v SAIA, n. o.
v Bratislave a v SAIA Košice, n. o. v Košiciach.



V roku 2005 boli vyhlásené dve výzvy na podávanie
projektov v programe „Podpora trvalej spolupráce“.
Cieľom prvej výzvy bolo upevnenie existujúcej výskumnej
spolupráce, resp. vytvorenie nových partnerstiev medzi
výskumníkmi z Rakúska a zo Slovenska, ako aj z Maďarska,
Česka, zo Slovinska, z Bulharska a Ukrajiny. Bolo podaných
14 projektov, z toho 10 v ASO Bratislava a 4 v ASO Košice.
Výberová komisia schválila 11 projektov, ktoré podporila
sumou 48 759 eur.

Pri 2. výzve došlo k niekoľkým zmenám. Okrem
financovania workshopov, seminárov a konferencií
s cieľom upevniť, resp. vytvoriť partnerstvá pre budúcu
projektovú výskumnú spoluprácu bolo umožnené
mladým výskumným pracovníkom podávať malé
výskumné projekty v multilaterálnych partnerstvách.
Rozšíril sa aj zoznam krajín, z ktorých môžu byť
organizácie v rámci projektu financované (Macedónsko,
Chorvátsko, Srbsko a Čierna Hora, Bosna a Hercegovina,
Bulharsko, Rumunsko). Uzávierka bola 15. decembra 2005.

AUSTRIAN SCIENCE AND RESEARCH LIAISON OFFICES, ASO

The Federal Ministry of Education, Science and Culture
of the Republic of Austria set up Austrian Science and
Research Liaison Offices (ASOs) in Bulgaria, the Czech
Republic, Hungary, Slovakia, Slovenia and Ukraine.
In Slovakia, one centre works in SAIA, n. o. in Bratislava
and another in SAIA Košice, n. o.

In 2005, two calls for proposals were made in the
programme “Promotion of Durable R&D Co-operation”.
The first call sought to strengthen the existing research
co-operation or to develop new partnerships among
researchers from Austria and Slovakia, Hungary,
the Czech Republic, Slovenia, Bulgaria, and Ukraine.
Of the 14 projects submitted, 10 projects were
submitted to ASO Bratislava and 4 projects to ASO
Košice. The Selection Committee approved 11 projects
for total support of EUR 48,759.

The second call for proposals introduced several
changes in the programme. Besides financing
workshops, seminars and conferences seeking to
strengthen or develop partnerships for future research
project co-operation, young researchers were invited
to seek funding for research projects in multilateral
partnerships. Also the list of countries eligible for
funding was expanded to include Macedonia, Croatia,
Serbia and Montenegro, Bosnia and Herzegovina,
Bulgaria, and Romania. The deadline for applications
was 15 December 2005.

Cieľom druhého programu ASO – „Príspevky na nadviazanie kontaktov“ – je upevniť spoluprácu slovenských a rakúskych organizácií s konkrétnymi výskumníkmi z krajín juhovýchodnej a východnej Európy (Macedónsko, Chorvátsko, Srbsko a Čierna Hora, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Rumunsko a Ukrajina). Program je navrhnutý tak, aby pokrýval náklady na účasť konkrétneho výskumníka z uvedených krajín na podujatí organizovanom slovenskou výskumnou organizáciou v spolupráci s rakúskou partnerskou organizáciou.

RAKÚSKO-SLOVENSKÉ VEDECKÉ DNI

Úlohou ASO je organizovať aj vedecké dni, na ktorých sa môžu prezentovať rakúske a slovenské výskumné inštitúcie s cieľom nadviazať nové partnerstvá. V roku 2005 sa na Slovensku uskutočnili dva rakúsko-slovenské vedecké dni, prvý v apríli v Košiciach, druhý v decembri v Bratislave.

Prvý rakúsko-slovenský vedecký deň

(Košice, 28. – 29. apríl)

Témou vedeckého dňa bola „Internacionalizácia vedy a výskumu – možnosti spolupráce s Karpatským regiónom“. Zúčastnilo sa na ňom 50 účastníkov (z toho 19 zo zahraničia). V rámci podujatia boli prezentované možnosti financovania výskumu rakúskymi organizáciami, ako aj príklady úspešných projektov.

Druhý rakúsko-slovenský vedecký deň

(Bratislava, 6. december)

Témou vedeckého dňa bola „Príprava spolupráce v rámci 7. rámcového programu: Bi- a multilaterálna, ako aj regionálna spolupráca ako potenciál pre európsku spoluprácu?“. V rámci programu zástupca EK Dr. Peter Härtwich predstavil 7. rámcový program ES, prezentovali sa pozície Rakúska a Slovenska k tomuto programu, ako aj výsledky spolupráce

The second ASO programme “Contact Development Contributions” seeks to strengthen co-operation of Slovak and Austrian organisations with specific researchers from Southern and Eastern Europe (Macedonia, Croatia, Serbia and Montenegro, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Romania, and Ukraine). The programme is designed to cover the costs of participation for a specific researcher from an eligible country at an event organised by a Slovak research organisation in co-operation with an Austrian partner.

AUSTRIAN-SLOVAK SCIENCE DAYS

ASO role includes organisation of science days for Austrian and Slovak research organisations to present themselves with the goal of establishing new partnerships. In 2005 the first two Austrian-Slovak Science Days were held in Slovakia – the first one in Košice in April and the second one in Bratislava in December.

The First Austrian-Slovak Science Day

(Košice, 28–29 April)

The main theme of the day was “Internationalisation of Science and Research – Opportunities for Co-operation with the Carpathian Region”. The event was attended by 50 participants (including 19 international participants) and included presentations on research funding opportunities by Austrian institutions as well as examples of successful projects.

The Second Austrian-Slovak Science Day

(Bratislava, 6 December)

The main theme of the day was “Preparing for Co-operation within the 7th Framework Programme: Bilateral or Multilateral and Regional Co-operation as a Potential for European Co-operation?”. Representing EC, Dr. Peter Härtwich presented the 7th Framework Programme of European Community. Austrian and Slovak positions on the programme were also presented

v predchádzajúcich rámcových programoch a možnosti financovania vedy a výskumu na národných úrovniach. Súčasťou podujatia boli diskusie v troch workshopoch (1. prírodné vedy a technika, 2. humanitné a spoločenské vedy, 3. možná interdisciplinárna spolupráca medzi prírodnými vedami, technikou, humanitnými a spoločenskými vedami). V každom z workshopov boli prezentácie 2–3 úspešných projektov z Rakúska i zo Slovenska. Konferencie sa zúčastnilo 148 účastníkov.

as well as national-level opportunities for science and research financing and results of co-operation in previous framework programmes. The event included three workshops (1. natural sciences and technical sciences, 2. humanities and social sciences, 3. possible interdisciplinary co-operation between natural sciences, technical sciences, humanities, and social sciences). Each of the workshops included presentations of two to three successful projects from Austria and Slovakia. The conference was attended by 148 participants.

PUBLIKÁCIE

V roku 2005 sa SAIA v zvýšenej miere venovala publikačnej činnosti. Vydala 10 publikácií, dve praktické pomôcky pre užívateľov webových stránok a vydávala Bulletin SAIA.

PUBLIKÁCIE

- **The international researcher's guide to Slovakia** (v anglickom jazyku, súčasťou publikácie je interaktívne CD), február 2005
- **Mobility, štipendiá, granty. Praktická príručka pre doktorandov a výskumníkov**, február 2005
- **Ako napísať životopis v anglickom jazyku** (papierová a CD forma), marec 2005
- **Ako napísať životopis vo francúzskom jazyku** (papierová a CD forma), máj 2005
- **Ako napísať životopis a sprievodný list** (papierová a CD forma), jún 2005
- **Štúdium v Európe – Francúzsko**, október 2005
- **Štúdium v Európe – Maďarsko**, október 2005
- **Štúdium v Európe – Rakúsko**, október 2005
- **Európska charta výskumníka a Kódex správania pre nábor výskumných pracovníkov**, november 2005

POMÔCKY PRE UŽÍVATEĽOV WEBOVÝCH STRÁNOK AGENTÚRY

- Sprievodca po Národnom mobilitnom portáli pre výskumných pracovníkov
- Sprievodca po internetovej stránke SAIA

PUBLICATIONS

In 2005, SAIA increased its publication activities, issuing 10 publications, two practical guides for web users and Bulletin SAIA.

PUBLICATIONS

- **The International Researcher's Guide to Slovakia** (in English language, includes an interactive CD), February 2005
- **Mobility, Scholarships and Grants: Practical Guide for PhD Students and Researchers**, February 2005
- **How to Write a CV in English** (printed and CD versions), March 2005
- **How to Write a CV in French** (printed and CD versions), May 2005
- **How to Write a CV and a Cover Letter** (printed and CD versions), June 2005
- **Study in Europe – France**, October 2005
- **Study in Europe – Hungary**, October 2005
- **Study in Europe – Austria**, October 2005
- **European Charter for Researchers, Code of Conduct for the Recruitment of Researchers**, November 2005

GUIDES FOR SAIA WEB USERS

- Guide to the National Mobility Portal for Researchers
- Guide to SAIA Website

BULLETIN SAIA

V roku 2005 vyšlo 11 pravidelných čísiel, v máji aj mimoriadne číslo s prehľadom štipendií na rok 2006/2007, ktoré malo ešte dve aktualizované vydania v októbri a v decembri.

Okrem tlačenej verzie je v elektronickej verzii k dispozícii na čítanie na www.saia.sk.
Témy jednotlivých čísiel:

január	Štúdium vo Francúzsku
február	Štúdium v Číne a na Taiwane a Podpora vedeckej spolupráce Slovensko–Rakúsko
marec	Aké možnosti ponúka zahraničie absolventom?
apríl	10 rokov CEEPUSu
máj	Štipendiá 2006/2007
jún	Uznávanie dokladov o vzdelaní
júl–august	Štipendiá DAAD 2006–2007, Jazykové a prípravné kurzy na jazykové skúšky a testy
september	Štandardizované testy a jazykové skúšky
október	Možnosti štúdia pre stredoškóľakov a maturantov
november	Štipendijné možnosti pre doktorandov
december	Štipendiá Akcie Rakúsko–Slovensko, Štipendiá francúzskej vlády, CEEPUS – zakladanie sietí



BULLETIN SAIA

In 2005, SAIA published 11 regular issues and a special May issue providing overview of scholarships for 2006/2007, with further updates in October and December.

Bulletin SAIA is published in hard copy and its electronic version is made available for download at www.saia.sk. Topics of Bulletin SAIA issues:

January	Study in France
February	Study in China and Taiwan; Promotion of Scientific Co-operation between Slovakia and Austria
March	What international options are available to graduates?
April	10 years of CEEPUS
May	Scholarships 2006/2007
June	Recognition of Certificates of Education
July–August	DAAD 2006–2007 Scholarships, Courses to prepare for language examinations and tests
September	Standardized tests and language exams
October	Study opportunities for secondary school students and secondary school graduates
November	Scholarships available to PhD students
December	Scholarships Action Austria–Slovakia, Scholarship of Government of France, CEEPUS – Starting networks



SPRÁVNA RADA SAIA, n. o. V ROKU 2005

SAIA, n. o. BOARD OF DIRECTORS IN 2005

Členovia Správnej rady SAIA, n. o. / Members of the SAIA, n. o. Board of Directors

PhDr. Helena Woleková , CSc. Predsedníčka / Chairwoman	správkyňa Nadácie SOCIA, Bratislava <i>Executive Director of the SOCIA Foundation, Bratislava</i>
Prof. Ing. Milan Žalman , CSc. Podpredseda / Deputy Chairman	Fakulta elektroniky a informatiky Slovenskej technickej univerzity, Bratislava <i>The Faculty of Electrical Engineering and Information Technology, The Slovak University of Technology, Bratislava</i>
RNDr. Pavol Demeš , CSc.	riaditeľ GMF – Transatlantic Center for Central and Eastern Europe, Bratislava <i>Director of GMF – Transatlantic Center for Central and Eastern Europe, Bratislava</i>
Prof. RNDr. Ján Pišút , DrSc.	Fakulta matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského, Bratislava <i>The Faculty of Mathematics, Physics and Informatics, Comenius University, Bratislava</i>
RNDr. Vojtech Rušin , DrSc.	Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied, Tatranská Lomnica a člen Predsedníctva Slovenskej akadémie vied <i>The Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences and Member of the Presidium of the Slovak Academy of Sciences</i>
Prof. Ing. Juraj Sinay , DrSc.	rektor Technickej univerzity v Košiciach a prezident Slovenskej rektorskej konferencie <i>Rector of the Technical University of Košice and President of the Slovak Rector's Conference</i>

Revízor / Auditor

Ing. Marián Šubeník	námestník generálneho riaditeľa Kerametalu, a. s., Bratislava <i>Deputy Director General of Kerametal, a. s., Bratislava</i>
----------------------------	---



Správna rada a Výkonný výbor SAIA, n. o. – V. Rušin, J. Sinay, P. Demeš, H. Woleková, J. Pišút, O. Šubeníková, K. Košťálová, M. Žalman (zľava doprava)

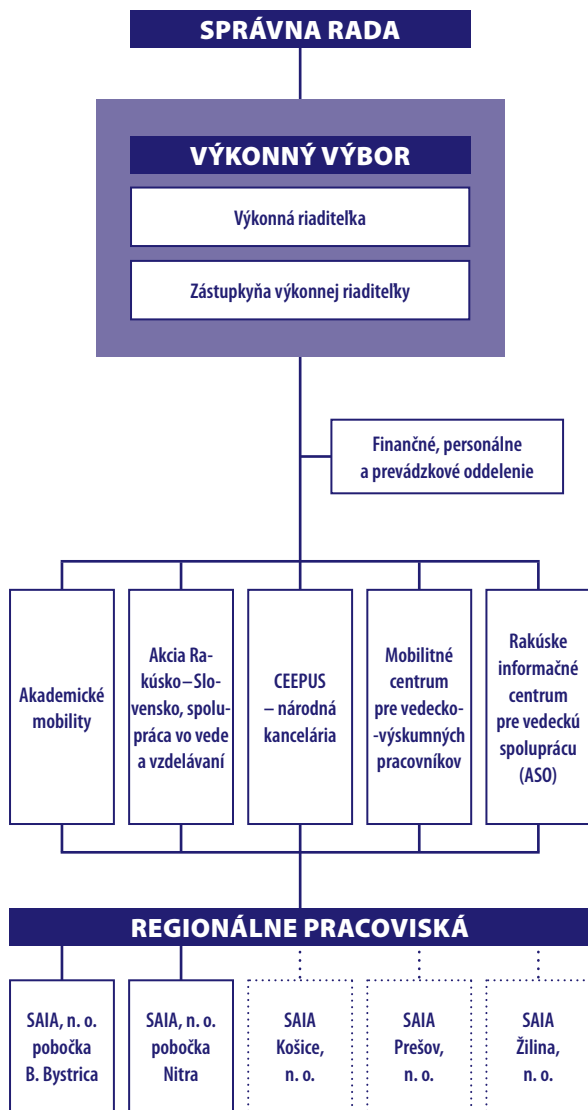
SAIA, n. o. Board of Directors and Executive Committee – V. Rušin, J. Sinay, P. Demeš, H. Woleková, J. Pišút, O. Šubeníková, K. Košťálová, M. Žalman (from right to left)

PRACOVNÍCI SAIA, n. o. V ROKU 2005

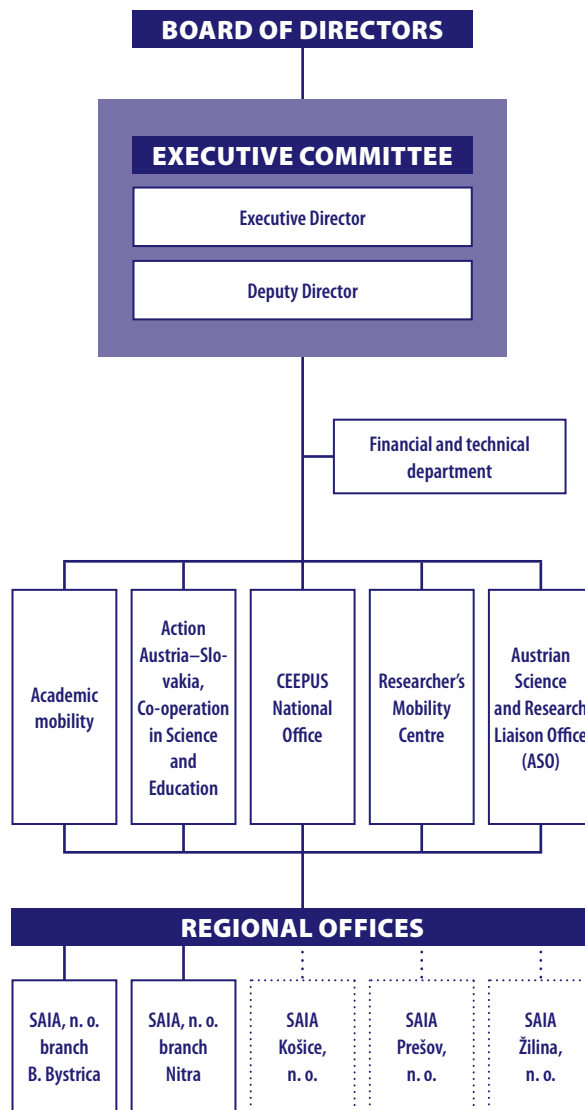
SAIA, n. o. STAFF IN 2005

Výkonný výbor SAIA, n. o. SAIA, n. o. Executive Committee	
Katarína Košťálová	výkonná riaditeľka <i>Executive Director</i>
Oľga Šubeníková	zástupkyňa výkonnej riaditeľky <i>Deputy Director</i>
Programoví pracovníci / Programme Staff	
Bratislava	
Mgr. Michal Fedák	
Marcela Grošeková	
Ing. Zuzana Gregorová	
PeaDr. Karla Holá	od 8. augusta 2005 / <i>from 8 August 2005</i>
Mgr. Mária Javorová	do 30. júna 2005 / <i>till 30 June 2005</i>
Mgr. Silvia Kotuličová	do 31. marca 2005 / <i>till 31 March 2005</i>
Mgr. Kristína Pažitná	
Externí pracovníci / External Workers	
PhDr. Ján Chlup	Bulletin SAIA, publikácie SAIA / <i>SAIA Bulletin and publications</i>
Banská Bystrica	
Mgr. Eva Kašpárková	do 30. septembra 2005 / <i>till 30 September 2005</i>
Bc. Jorga Hanesová	od 26. septembra 2005 / <i>from 26 September 2005</i>
Nitra	
Mgr. Beáta Košťálová	
Finančné oddelenie a technické služby / Financial Department and Technical Services	
Ing. Mária Križankovičová	
Ing. Mária Sýkorová	
Roman Kovarik	
Katarína Sapáková	

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA SAIA, n. o. V ROKU 2005



SAIA, n. o. ORGANIZATIONAL STRUCTURE IN 2005



FINANČNÉ HOSPODÁRENIE SAIA, n. o. V ROKU 2005

FINANCIAL STATEMENT OF SAIA, n. o. IN 2005

SÚVAHA / BALANCE SHEET – 31. 12. 2005

Software	<i>Software</i>	59 394 Sk	1 568 €
Stroje, prístroje, zariadenia	<i>Equipment</i>	1 375 598 Sk	36 323 €
Dopravné prostriedky	<i>Conveyance</i>	18 002 Sk	475 €
Inventár	<i>Goods in inventory</i>	1 589 902 Sk	4 196 €
Peniaze	<i>Monetary & other financial assets</i>	28 345 Sk	748 €
Účty v bankách	<i>Bank accounts</i>	5 033 466 Sk	132 910 €
Odberatelia	<i>Receivables</i>	1 951 021 Sk	51 517 €
DPH – 6RP	<i>VAT – FP6</i>	251 662 Sk	6 645 €
Náklady budúcich období	<i>Prepaid expenses</i>	29 052 Sk	767 €
AKTÍVA SPOLU	ASSETS TOTAL	8 905 441 Sk	235 150 €

Dodávateľia	<i>Accounts payable</i>	1 154 751 Sk	30 491 €
Zúčtovanie so zamestnancami	<i>Other obligations</i>	386 352 Sk	10 202 €
Daň z príjmov právnických osôb	<i>Tax from activities of legal subjects</i>	86 022 Sk	2 271 €
Výnosy budúcich období	<i>Deferred income</i>	5 568 313 Sk	147 033 €
Základné imanie	<i>Base capital</i>	1 588 860 Sk	41 954 €
Sociálny fond	<i>Social fund</i>	15 111 Sk	399 €
Zisk – strata bežného obdobia	<i>Profit (loss) account</i>	106 032 Sk	2 800 €
PASÍVA SPOLU	LIABILITIES TOTAL	8 905 441 Sk	235 150 €

PRÍJMY A VÝDAVKY V ROKU 2005 / INCOME AND EXPENDITURES IN 2005

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK CELKOM K 31. 12. 2005 <i>ECONOMIC RESULT 2005</i>		106 032 Sk	2 800 €
PRÍJMY CELKOM (A + B + C)		20 676 876 Sk	545 978 €
A. PRÍJMY NA ZÁKLADNÉ PROGRAMY	A. INCOME FOR CORE PROGRAMMES	10 044 160 Sk	265 218 €
1. Štátny rozpočet	1. State budget	5 525 000 Sk	145 889 €
2. Príspevky od verejných organizácií v zahraničí	2. Payments from foreign public institutions	3 026 590 Sk	79 918 €
3. Granty, dary, refundácie	3. Grants, gifts, refunding	1 209 157 Sk	31 928 €
Granty, dary	Grants, gifts	681 312 Sk	17 990 €
Refundácie	Refunding	527 846 Sk	13 938 €
4. Poplatky za činnosť	4. Payments for services	212 410 Sk	5 609 €
5. Príjmy z finančných operácií	5. Income from financial operations	23 743 Sk	627 €
6. Príspevky z podielu daní – 2 %	6. Income from 2% income tax	47 261 Sk	1 248 €
B. PRÍJMY PRE REGIÓNÁLNE PRACOVISKÁ SAIA	B. CONTRIBUTIONS FOR SAIA REGIONAL OFFICES	3 358 723 Sk	88 688 €
C. PRÍJMY NA ŠTIPENDIÁ, PROJEKTY	C. INCOME FOR STIPENDS, PROJECTS	7 273 992 Sk	192 071 €
Štipendiá, projekty (MŠ SR)	Stipends, projects (Ministry of Education)	6 443 592 Sk	170 145 €
Granty na projekty ASO	Grants for ASO projects	830 400 Sk	21 927 €

VÝDAVKY CELKOM (A + B + C + D)	EXPENDITURES TOTAL (A + B + C + D)	20 570 844 Sk	543 178 €
MZDOVÉ A OPERAČNÉ VÝDAVKY SPOLU (A + B)	WAGES AND OPERATIONAL EXPENSES (A + B)	10 256 463 Sk	270 824 €
A. MZDOVÉ NÁKLADY A OSTATNÉ SLUŽBY	A. WAGE EXPENSES AND OTHER SERVICES	5 563 708 Sk	146 911 €
1. Mzdy a sociálne zabezpečenie	1. Wages	3 719 033 Sk	98 202 €
2. Zákonné sociálne náklady	2. Social security and expenses	1 369 179 Sk	36 153 €
3. Odborné služby	3. Contracted Services	475 496 Sk	12 556 €
B. OPERAČNÉ VÝDAVKY	B. OPERATIONAL EXPENSES	4 692 755 Sk	123 913 €
1. Prevádzkové náklady	1. Operational expenses	1 847 156 Sk	48 775 €
Kancelársky materiál	Office supplies	315 949 Sk	8 343 €
Oprava a údržba	Maintenance and repairs	199 792 Sk	5 276 €
Tlač a kopírovanie materiálov	Printing and copying	850 678 Sk	22 462 €
Poistenie majetku	Insurance	29 268 Sk	773 €
Telefóny, fax	Telephone, fax	126 421 Sk	3 338 €
Internet	Internet and e-mail	133 996 Sk	3 538 €
Poštovné	Postage	191 052 Sk	5 045 €
2. Prenájom priestorov a energia	2. Rental of space and energy	1 028 765 Sk	27 165 €
Prenájom priestorov	Rental of space	882 743 Sk	23 309 €
Energia, plyn, voda	Energy, gas, water	146 023 Sk	3 856 €
3. Konferencie, výstavy, členské	3. Conferences, exhibitions, membership fees	42 183 Sk	1 114 €
4. Inzercia	4. Advertising	98 478 Sk	2 600 €
5. Občerstvenie (konferencie, semináre)	5. Refreshments (conferences, seminars)	173 942 Sk	4 593 €
6. Cestovné výdavky	6. Travel expenses	994 402 Sk	26 257 €
Domáce cestovné	Domestic travel	66 554 Sk	1 757 €
Zahraničné cestovné	International travel	806 778 Sk	21 303 €
Spotreba PH a údržba auta	Car fuel and maintenance	121 070 Sk	3 197 €
7. Finančné operácie	7. Financial operations	268 710 Sk	7 095 €
8. Dane	8. Taxes	3 231 Sk	85 €
9. Odpisy a zákonné rezervy	9. Depreciation and legal reserve	234 589 Sk	6 194 €
10. Ostatné výdavky	10. Other expenses	1 300 Sk	34 €
C. ZMLUVNÉ SLUŽBY – REGION. PRACOVISKÁ	C. CONTRACTED SERVICES – REGIONAL OFFICES	2 940 590 Sk	77 647 €
D. ŠTIPENDIÁ, PROJEKTY, REGRANTY	D. STIPENDS, PROJECTS, REGRANTS	7 373 792 Sk	194 707 €
Štipendiá, projekty a regranty MŠ SR	Stipends, projects of Ministry of Education	5 759 903 Sk	152 092 €
Cestovné a poistenie cudzí	Travel and insurance, non-employees	701 289 Sk	18 518 €
Granty ASO	ASO grants	912 600 Sk	24 097 €

1 EUR = 37,871 Sk

VIETE, ŽE V ROKU 2005 SAIA, n. o.

- poskytla informácie o možnostiach štúdia v zahraničí, o štipendiách na zahraničné študijné, výskumné a vedecké pobyty a jazykové kurzy vyše 22 000 osobám?
- zorganizovala 93 informačných dní pre vysokoškolských a stredoškolských študentov, na ktorých sa zúčastnilo 5 836 študentov, ako aj 29 seminárov a školení pre vysoké školy, na ktorých sa zúčastnilo 873 osôb?
- spracovala 829 prihlášok uchádzačov o štipendijné pobyty na základe bilaterálnych dohôd, ako aj na základe ponúk domácich a zahraničných organizácií, z ktorých bolo 469 úspešných?
- zabezpečila prijatia na študijné/výskumné pobyty na základe bilaterálnych dohôd na slovenských vysokých školách a pracoviskách SAV 98 uchádzačom zo 17 krajín?
- už štrnásty rok spolupracovala s Nemeckou akademickou výmennou službou (DAAD) pri propagácii jej štipendijných programov a pri výbere slovenských uchádzačov o štipendijné pobyty v Nemecku, o ktoré sa uchádzalo 147 žiadateľov a udelených bolo 66 štipendií?
- pokračovala v koordinovaní bilaterálneho programu Akcia Rakúsko–Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní? Riadiace grémium schválilo 30 projektov, v rámci ktorých spolupracovalo 9 slovenských univerzít a 6 ústavov Slovenskej akadémie vied so 14 rakúskymi univerzitami a 3 vyššími odbornými školami v Rakúsku. Bolo udelených 48 štipendií slovenským a 16 rakúskym študentom, doktorandom a vysokoškolským učiteľom.
- ako Národná kancelária pre multilaterálny program CEEPUS sprostredkovala pobyt 228 slovenských štipendistov v zahraničí a 224 zahraničných štipendistov na Slovensku?

DID YOU KNOW THAT IN 2005, SAIA, n. o.

- provided information on opportunities for study abroad, scholarships for international study, research and science stays, and language courses to more than 22,000 people?
- organised 93 information days for university and secondary school students attended by 5,836 students as well as 29 seminars and training courses for universities attended by 873 people?
- processed 829 applications for scholarship stays based on bilateral agreements and offers by domestic and foreign organisations, of which 469 were successful?
- placed 98 scholarship recipients from 17 countries at Slovak universities and institutes of the Slovak Academy of Sciences, with scholarships for study/research stays provided on the basis on bilateral agreements?
- continued for the 14th year its co-operation with the German Academic Exchange Service (DAAD) in promoting DAAD scholarship programmes and selecting Slovak applicants for scholarship stays in Germany, with 147 applicants and 66 awarded scholarships?
- continued to coordinate the bilateral Programme Action Austria–Slovakia, Co-operation in Science and Education? The Managing Gremium approved 30 projects of co-operation among 9 Slovak universities, 6 institutes of Slovak Academy of Sciences, 14 Austrian universities, and 3 higher technical schools in Austria. Scholarships were awarded to 48 Slovak and 16 Austrian students, PhD. students and university lecturers.
- served as the National Office for the multilateral CEEPUS Programme, arranging stays of 228 Slovak scholarship recipients abroad and stays of 224 international scholarship recipients in Slovakia?

- poskytla informácie a služby 294 slovenským a zahraničným výskumným pracovníkom a inštitúciám, týkajúce sa mobility výskumníkov, ako súčasť projektu Mobilitné centrá pre vedecko-výskumných pracovníkov – ERA-Slovensko?
- v spolupráci s mobilitným centrom na Technickej univerzite v Košiciach prevádzkovala národný mobilitný portál pre vedecko-výskumných pracovníkov (www.eracareers.sk), ktorý mal viac ako 18 500 návštevníkov zo 7 824 jedinečných IP adries?
- pokračovala vo vytváraní neformálnej Sieťe mobilitných kontaktných bodov (SIMOB) zameranej na šírenie informácií o mobilitách vo výskume, ktorá mala v závere roka 204 členov zo 75 pracovísk?
- zapájala sa ako mobilitné centrum do medzinárodných aktivít najmä na európskej úrovni v spolupráci s Európskou sieťou mobilitných centier ERA-MORE a podieľala sa na práci Poradnej skupiny pre ľudské zdroje a mobility v Európskom výskumnom priestore EK?
- v rámci projektu Rakúske informačné centrá pre vedeckú spoluprácu (ASO) podporila 11 projektov na upevnenie existujúcej výskumnej spolupráce, resp. vytvorenie nových partnerstiev medzi výskumníkmi z Rakúska a zo Slovenska, ako aj z Maďarska, Česka, zo Slovinska, z Bulharska a Ukrajiny?
- vydala 10 publikácií pre slovenských a zahraničných študentov vysokých škôl, doktorandov, učiteľov a výskumných pracovníkov zameraných na mobility a pokračovala vo vydávaní mesačníka Bulletin SAIA pre záujemcov o štúdium v zahraničí?
- provided information and services to 294 Slovak and international researchers and institutions related to researcher mobility, as part of the project Researcher's Mobility Centres – ERA-Slovakia?
- operated the national researcher's mobility portal (www.eracareers.sk) in co-operation with the Mobility Centre at the Technical University of Košice, with 18,500 visitors from 7,824 unique IP addresses?
- continued to build up its informal Network of Mobility Contact Points (SIMOB) focused on dissemination of information on researcher mobility, which included 204 members from 75 working places in Slovakia?
- participated as a Mobility Centre in international activities, especially at the European level in co-operation with the European Mobility Centres Network ERA-MORE and took part in the work of the Steering Group for Human Resources and Mobility in European Research Area, set up by the European Commission)?
- supported 11 projects to strengthen existing research co-operation or develop new partnerships between researchers from Austria and Slovakia, Hungary, Czech Republic, Slovenia, Bulgaria, and Ukraine, as part of the "Austrian Science and Research Liaison Offices (ASOs)" project?
- issued 10 publications for outgoing and incoming university students, PhD. students, teachers and researchers focused on mobility and continued to publish the monthly Bulletin SAIA for people interested in study abroad?

Výročná správa SAIA, n. o. 2005
SAIA, n. o. Annual Report 2005

Vydala / *Published by:*
SAIA, n. o.
Námestie slobody 23
812 20 Bratislava 1

Zostavili / *Prepared by:*
Katarína Košťálová
Olga Šubeníková
Ján Chlup

Preklad / *Translation:*
Peter Gušťačík

Grafická úprava / *Graphic design:*
TYPOSET

Foto / *Photographs:*
Archív SAIA / *SAIA archives*

© SAIA, n. o., 2006

ISBN 80–88928–76–1

